

一八〇：誤殺罪成立

【本報訊】一名男子因誤殺一名女子，被控以誤殺罪。法官在判詞中指出，被告在案發時，正處於極度的精神壓力之下，這成為了判決時的一個重要因素。被告最終被判處監禁兩年。

劫案

【本報訊】一名男子在街頭被搶劫，損失慘重。警方在接到報案後，迅速展開調查，並在不久後將嫌犯抓獲。目前，嫌犯已被控以搶劫罪。

市光之

【本報訊】本報記者近日走訪了多個社區，了解市民的生活狀況。在採訪過程中，記者發現，雖然物價上漲，但市民們依然保持着樂觀向上的生活態度。

五三：好好抓住兩人

【本報訊】一名男子在街頭與兩名女子發生爭執，雙方互不相讓。警方趕到現場後，將三人帶回警局處理。目前，案件正在進一步調查中。

後革文地內於現出

【本報訊】隨著社會的進步和改革，內地文化現狀發生了顯著的變化。許多新的文化現象和思潮湧現出來，這反映了社會的活力和進步。

不低手工紙幣

【本報訊】政府決定發行一種新的紙幣，其設計精美，印刷工藝先進。這種紙幣的發行，將有助於打擊偽造紙幣的行為，維護金融穩定。

精神易因倦

【本報訊】現代生活節奏快，壓力大，容易導致精神疲勞。專家建議，市民應學會調節壓力，保持良好的生活習慣，以維持身心健康。

先查出原因

【本報訊】在治療各種疾病時，首要任務是找出病因。只有準確地診斷出病因，才能進行有效的治療，達到康復的目的。



一八〇：不應收錢

【本報訊】一名男子在街頭收錢，被警方發現。警方在調查後發現，該男子所收之錢均為偽造紙幣。目前，該男子已被控以偽造和販賣偽造紙幣罪。

刀無俠天

【本報訊】一名男子在街頭持刀行兇，傷人後逃離現場。警方在接到報案後，迅速展開追緝，並在不久後將嫌犯抓獲。目前，嫌犯已被控以持刀行兇罪。

十四：護花使者

【本報訊】一名男子在街頭保護一名女子免受歹徒的騷擾。該男子的英勇行為得到了社會各界的廣泛讚揚。

債台

【本報訊】一名男子因欠下債務，被債主追討。該男子表示，自己目前經濟困難，無力償還債務。目前，雙方正在協商解決辦法。

無奇

【本報訊】一名男子在街頭表演雜技，吸引了眾多觀眾。他的表演精彩絕倫，贏得了觀眾的一致好評。

差郵當充

【本報訊】一名男子在郵局工作，負責遞送郵件。他的工作勤奮負責，深受同事和客戶的信任和好評。

技知新

【本報訊】介紹了一些最新的科技知識，包括人工智能、太空探索等領域的最新進展。這些科技將對人類的生活產生深遠的影響。

心之

【本報訊】一名男子在街頭與一名女子發生爭執，雙方互不相讓。警方趕到現場後，將兩人帶回警局處理。目前，案件正在進一步調查中。

宅古訪私有心男俊

【本報訊】一名男子在街頭與一名女子發生爭執，雙方互不相讓。警方趕到現場後，將兩人帶回警局處理。目前，案件正在進一步調查中。

八之錢寶湖江代現

【本報訊】介紹了江蘇省目前的經濟狀況和發展前景。江蘇省近年來經濟增長迅速，人民生活水平不斷提高。

雙眼缺乏立體視覺功能

【本報訊】介紹了立體視覺功能的原理和重要性。立體視覺功能對於人類的視覺感知至關重要，缺乏該功能可能會導致視覺障礙。

殘菊飄零滿地金

【本報訊】描寫了菊花飄零的景象，表達了作者對秋天的感懷。菊花在寒風中綻放，象徵著堅韌不拔的精神。

坊街務服

【本報訊】介紹了坊街服務中心提供的各項服務，包括諮詢、培訓等。該中心致力於為市民提供優質的服務。

工廠設備色彩設計

【本報訊】介紹了工廠設備色彩設計的重要性。合理的色彩設計不僅可以美化環境，還可以提高生產效率。

直接影響工人心理

【本報訊】介紹了工廠設備色彩設計對工人心理的影響。研究表明，合理的色彩設計可以減輕工人的心理壓力，提高工作滿意度。

斷夢堂天

【本報訊】一名男子在街頭與一名女子發生爭執，雙方互不相讓。警方趕到現場後，將兩人帶回警局處理。目前，案件正在進一步調查中。

了錢本是便輕年

【本報訊】一名男子在街頭與一名女子發生爭執，雙方互不相讓。警方趕到現場後，將兩人帶回警局處理。目前，案件正在進一步調查中。

二四：驢步

【本報訊】一名男子在街頭與一名女子發生爭執，雙方互不相讓。警方趕到現場後，將兩人帶回警局處理。目前，案件正在進一步調查中。

外桃源

【本報訊】一名男子在街頭與一名女子發生爭執，雙方互不相讓。警方趕到現場後，將兩人帶回警局處理。目前，案件正在進一步調查中。

債台

【本報訊】一名男子因欠下債務，被債主追討。該男子表示，自己目前經濟困難，無力償還債務。目前，雙方正在協商解決辦法。

無奇

【本報訊】一名男子在街頭表演雜技，吸引了眾多觀眾。他的表演精彩絕倫，贏得了觀眾的一致好評。

差郵當充

【本報訊】一名男子在郵局工作，負責遞送郵件。他的工作勤奮負責，深受同事和客戶的信任和好評。

技知新

【本報訊】介紹了一些最新的科技知識，包括人工智能、太空探索等領域的最新進展。這些科技將對人類的生活產生深遠的影響。

斷夢堂天

【本報訊】一名男子在街頭與一名女子發生爭執，雙方互不相讓。警方趕到現場後，將兩人帶回警局處理。目前，案件正在進一步調查中。

了錢本是便輕年

【本報訊】一名男子在街頭與一名女子發生爭執，雙方互不相讓。警方趕到現場後，將兩人帶回警局處理。目前，案件正在進一步調查中。

二四：驢步

【本報訊】一名男子在街頭與一名女子發生爭執，雙方互不相讓。警方趕到現場後，將兩人帶回警局處理。目前，案件正在進一步調查中。

外桃源

【本報訊】一名男子在街頭與一名女子發生爭執，雙方互不相讓。警方趕到現場後，將兩人帶回警局處理。目前，案件正在進一步調查中。

債台

【本報訊】一名男子因欠下債務，被債主追討。該男子表示，自己目前經濟困難，無力償還債務。目前，雙方正在協商解決辦法。

無奇

【本報訊】一名男子在街頭表演雜技，吸引了眾多觀眾。他的表演精彩絕倫，贏得了觀眾的一致好評。

差郵當充

【本報訊】一名男子在郵局工作，負責遞送郵件。他的工作勤奮負責，深受同事和客戶的信任和好評。

技知新

【本報訊】介紹了一些最新的科技知識，包括人工智能、太空探索等領域的最新進展。這些科技將對人類的生活產生深遠的影響。

斷夢堂天

【本報訊】一名男子在街頭與一名女子發生爭執，雙方互不相讓。警方趕到現場後，將兩人帶回警局處理。目前，案件正在進一步調查中。

了錢本是便輕年

【本報訊】一名男子在街頭與一名女子發生爭執，雙方互不相讓。警方趕到現場後，將兩人帶回警局處理。目前，案件正在進一步調查中。

二四：驢步

【本報訊】一名男子在街頭與一名女子發生爭執，雙方互不相讓。警方趕到現場後，將兩人帶回警局處理。目前，案件正在進一步調查中。

外桃源

【本報訊】一名男子在街頭與一名女子發生爭執，雙方互不相讓。警方趕到現場後，將兩人帶回警局處理。目前，案件正在進一步調查中。

債台

【本報訊】一名男子因欠下債務，被債主追討。該男子表示，自己目前經濟困難，無力償還債務。目前，雙方正在協商解決辦法。

無奇

【本報訊】一名男子在街頭表演雜技，吸引了眾多觀眾。他的表演精彩絕倫，贏得了觀眾的一致好評。

差郵當充

【本報訊】一名男子在郵局工作，負責遞送郵件。他的工作勤奮負責，深受同事和客戶的信任和好評。

技知新

【本報訊】介紹了一些最新的科技知識，包括人工智能、太空探索等領域的最新進展。這些科技將對人類的生活產生深遠的影響。

無花果霸王花煲豬展
今晚試吓
材料：無花果五粒，霸王花四兩，豬展半斤，薑五片，鹽適量。

炸
「炸」係一種烹調方法，其特點是將食物放入滾油中，使其表面酥脆，內部熟透。

如何品嘗靚湯
中國人「性」之分，例如在「盅」或「碗」的湯，其味道的不同，反映了中國人對湯的品賞。

軟熟柿解酒熱毒
柿含有大量的糖質，其所含的鞣酸，能與酒精發生化學反應，從而達到解酒的目的。

如何品嘗靚湯 (續)
除了湯的味覺之外，湯的營養價值也是品嘗時所應考慮的。例如，含有豐富蛋白質的湯，能為人體提供能量。

黃卓雄
「軟熟柿解酒熱毒」一文，引起了廣大讀者的興趣。黃卓雄表示，他將繼續介紹更多關於飲食健康的知識。

中廚在
「中廚」是中國傳統飲食文化的核心。它不僅注重食材的選擇，更強調烹調技藝的傳承。

煎豆腐
「煎豆腐」是中國北方的一道名菜。它選用上等豆腐，經過油炸後，再配以各種調味料烹製而成。

杜康美酒又重來
「杜康美酒」是中國歷史悠久的名酒之一。近年來，隨著酒文化的復興，杜康酒再次受到廣大消費者的喜愛。

猜謎式菜譜
「猜謎式菜譜」是一種創新的烹飪方式。它將謎語與菜名相結合，讓讀者在猜謎的過程中，了解菜品的製作方法。

一脈相傳也
「一脈相傳也」強調了傳統技藝的傳承。在許多行業中，經驗的積累和技藝的傳授，是保持行業特色的關鍵。

茶滬吃街頓靈威
「茶滬吃街頓靈威」描繪了上海街頭的茶館文化。這裡是人們休閒娛樂、談天說地的地方。

金寶餐館
「金寶餐館」位於市中心，環境優雅，菜式精美。是親朋好友聚餐、商務洽談的理想場所。

金寶餐館 (續)
「金寶餐館」提供多種中西美食，服務周到。歡迎廣大顧客光臨。

金寶餐館 (續)
「金寶餐館」的廚師團隊經驗豐富，能為顧客提供高品質的餐飲服務。

金寶餐館 (續)
「金寶餐館」的裝修風格現代化，環境舒適，是享受美食的好去處。

金寶餐館 (續)
「金寶餐館」提供多種套餐選擇，價格公道，服務親切。

金寶餐館 (續)
「金寶餐館」是當地著名的餐飲品牌，信譽卓著。

TY AUTO REPAIR
FULLY EXPERIENCE ON DOMESTIC IMPORTS
TUNE UP 色火咀、調正點火系統 \$45.00 \$53.88 \$59.88
BRAKE DIS FRONT RELINING \$62.88 for FREE ESTIMATE
BRAKE DRUM REAR RELINING \$53.88
CLUTCH JOB 修理離合器 由\$159.95
ENGINE REBUILD 機頭翻新
2740 E. BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 254-8581 OR PAGER 680-7926

利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎
總店: 256 East Pender St. Vancouver, B.C. 681-1012
批發部: 458 Prior St. Vancouver, B.C. 681-1999
第一分店: 1669 Johnston Vancouver, B.C. 669-5457
第二分店: 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. 254-2511
第三分店: 1810 Robson St. Vancouver, B.C. 682-0213

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

GOH BALLET 吳祖捷芭蕾舞學院
課程:
· 兒童芭蕾舞
· 成人初級班
· 專業訓練班
· 皇家芭蕾舞考試班
Tel: 872-4014 872-4220
蘭州234號 第八街

德記建築工程
歷史專業 水電木工 內外油漆 久經耐用
電話: 255-9493 322-6825
中文傳呼: 645-1893 667-8073

劉富
土油承接 承接裝修 油漆工程
地址: 536 E. 14th Ave.
電話: 877-4389

金記
內外油漆 室內裝修 精修傢俬
874 0009

土木維修公司
水喉電器 內外油漆 泥水盜磚 大小維修
收費相宜
請電 874-8216

修理水喉
新造廁所
電話: 251-6248 余洽

恒城裝修
修理水喉浴室廁所 大小工程 免費估價
4330 2300 2320 2300

DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD.
1735 E. 29TH AVE. VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒焊
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當 收費特廉
TEL: 872-0880 PAGER: 667-0005

唐記建築裝修 Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

東方園藝
專鋪草皮、換草皮、鋪石仔、樹皮、洗屋、做 RETAINING WALL、倒樹、修樹、拔樹頭、專剪大型草堂、工精價實、工具齊全
251-5629 253-4046

英皇工程器
合格牌照 新裝電器 免費估價 日夜應命
電話: 298-5878

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免費估價 水電工程 土庫間格 設計圖則 裝修新屋

強華公司 KENWARD CO.
1685 E. 60TH VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器 承接大小工程 服務妥當 價格克己 保證滿意

東方雪櫃公司
專門安裝修理保養商業 凍房冷氣雪機家庭電氣 雪櫃爐頭洗衣機等
政府牌照 日夜服務
電話: 251-2301 英語 255-4821 馬洽 254-8728 余洽

司公程工氣冷捷快
馬君寰
專科承接修理、大小商 房、冷喉氣機凍房、急凍 櫃、電爐電火政府牌照
電話: 337-1151 337-1151 (英語) 337-1151 (華語)

Bing Plumbing & Heating
1976 HEATING PLUMBER GAS SALES & SERVICE
428 SALSURBY DR., VAN. 電話: 254-4935
一流服務 經驗豐富
安裝樓房水喉器具煤氣燈氣消防 樓政府大喉、修理上海漏水、電動通渠。

煤氣工程
專門修理安裝 煤氣水喉工程 免費估價
電話: 6571266 日 9398275 晚

後之髮電 油焗勤要



電髮是會改變髮質的，電髮的結核，時常破壞髮質，使髮質變硬，失去彈性，所以電髮後，頭髮會變乾，或粗糙，所以電髮後，頭髮會變乾，或粗糙，所以電髮後，頭髮會變乾，或粗糙...

太累 尤美 工作得 很累，回到家裏，無聊、憂鬱、危險潛伏的家，令人覺得更累。在大疲倦了，吉帶最近決定離婚...

梯級儲物

安設儲物架，可節省空間，又可增加儲物量。梯級儲物架，可節省空間，又可增加儲物量。梯級儲物架，可節省空間，又可增加儲物量...



幼兒牙齒保健

母親們對孩子牙齒的保健，往往往牙齒的保健，往往往牙齒的保健，往往往牙齒的保健，往往往牙齒的保健...

男看女 女看男

新近聞說，男女看對方的手，以表果她是新娘，便不願嫁。果她是新娘，便不願嫁。果她是新娘，便不願嫁...

常春藤



歲月

酒會上重遇不數，少則三、四，多則十、二十年。酒會上重遇不數，少則三、四，多則十、二十年...

女人心事

好，長大後才思的機，好，長大後才思的機，好，長大後才思的機...

風格古典自然 線條簡潔明朗

職業女性秋季新裝

深沉系列為主 鮮艷色彩配搭

過了中秋之後，本港天氣漸趨涼爽，職業女性秋季新裝，應以簡潔、大方、實用為主...

成功車行

3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.: 875-0077

大批銀行車以批發價錢出售

成功車行是專為華人而設的二手車行

爭取民主權利與公平強大的呼聲

請於1988年11月19日 投票參事候選人 ANDY (ANOKH) AADMI

神聖一票

1955-1971 服役於印度軍隊，為電子機械工程服務軍官...

列治文鈴木汽車公司

RICHMOND SUZUKI

3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL: 273-0331

全新89年新車 經已抵溫市 歡迎試車及選購 88年新車瘋狂大平賣!

EDWARD CHAN FRED CHAN

清倉大減價

88年 MAZDA 323

例如：88年 MAZDA 323 4門房車 原價 \$10,910.00 SUMMIT 車行特價 \$9770.00

同時平價推出 MX6-RX7-929

1989年新款 MAZDA MPV 客貨車 經已運到，歡迎試車參觀

SUMMIT MAZDA 1606 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. 253-4221

幸運新娘

全新香港運到新娘白紗 伴娘禮服出租 款式新 尺碼齊 租金相宜

預約電話 298-3977

403-223 Keefer Street Vancouver, B.C.

PERFECTION 王志龍駕駛學校

7229 MAIN STREET 578

- 經驗豐富 · 耐心教導
- 初學補鐘 · 合格率高
- 歷史悠久 · 易學速成
- 專人指導 · 考取筆試

胡洪星 324-6892

BROWN BROS. FORD

本公司營業部總經理 GRANT LOUIE 鄭重宣佈，HOWARD LEE 已加盟本公司為營業員。

HOWARD 在本地華人社會中頗具盛名，他誠意邀請各界人士光臨，選購最合您意的汽車。

BROWN BROS FORD 出售及出租各款福特牌汽車及貨車，主要車款包括 PROBE, MUSTANG, THUNDERBIRD 及 TAURUS

Mairi & Marine 321-5100

本田雅廊

加拿大超越羣倫的汽車 HAPPY HONDA

本拿比手屈一指的車行

- 款式之多居首位
- 服務顧客居首位
- 價格相宜居首位

89年新款觀車現已在本車行出售 請致電 294-2111

HAPPY HONDA 與 ED CHANG 聯絡

尚有若干88年款汽車供顧客選購

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實 · 師質優良 · 經驗豐富 · 收費公道 本校採用88年小型房車教授舒適易學 合格率高 · 歡迎查詢

城市駕駛學校

City Driving School NO.5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 電話 874-4544

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 精通國粵 客英馬語 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校

地址：域多利街5869號 電話：321-3722

考專免收經師 取人費費驗質 筆指接公豐優 試導送平富良

全程 130元

校長：方勵強夫人 電話：321-3722 教師：吳栢華 住家電話：435-2681 傳呼機：686-8697

卑詩駕駛學院

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？我們的專業教練會指導您，從最安全的習慣中得您想要的駕駛技術。協助您容易通過筆試及路試 為不識英語學員代約考試日期並免費接送 請速聯絡

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3 電話：644-7890

馮尚榮 433-1504 會慶芳 322-6331 WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL 3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富 522-3372 (廿四小時) 另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試 全程 130元

教師黎美英 MAY LAI 教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久 · 發展迅速 · 現已增聘豐富經驗 教師：何津誠 三二二-六八八八 黃健明 六八九-五五七六 馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及列治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一 二九四-一六一一

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977) 地址：823號喜士定東街及 HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

* 唐人學及 PNE 特價 8小時 149元 全程 130元 並設中英文筆試班 電話：253-6888 253-1333 * 聘請男女教車師多名 *

效果保證最好

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 學自動級棍波車 全程 130元

吳志强 872-8717

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617 全程只收 114元

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及禧街 223 室 電話：327-9174 872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免費車接送

給阿梅第二封信

不自愛向全世界報復；不知秘密至關重要，欠謹慎，有中謠言...

台僑版「舌」作「舌」

現在僑報介紹台僑版「舌」作「舌」...

方勵之的言論

上月方勵之夫婦訪問和談，則準備對之提出「刑事控...

見微知著話離合

「不是呢！結了婚，也可以離婚...

地內海防倒新

最近中國海關公佈新規定，禁止內地持證進港...

八面玲瓏

許多紅星，愛「裝」一個經理人...

谷柏菲

這一年半來，香港人許許多多，多說的話...

減字木蘭花

鬼妹輪水，看她們們幾...

歌唱人生

在尖東，你拉著我的手...

好友相約去「噏弗」

幾位好友相約去「噏弗」...

記小平

世界女子排球賽將於本月廿八日至...

會機職專有排女國中

成為問題的古巴是否...

全兩計無

論說還有不可估計的力量...

手市城札

是挑選不太合適的地點進行...

症遺後產流工人

張君：「我是一個工人，且是...

港人港物

水，認為警方加強巡邏他們...

眼焦變

香港人的消費能力，有時令人感到驚訝...

食好七有

在六七年前，曾經四位...

治火者

話說徐伯命人用新...

小塊大

李時珍說：「一切...

醒

愛情所需要的耐性，的確是十分考人的...

日久生厭

常聽到年青的朋友說：「拍拖！」...

微海情

一直以來，他都以一個...

正宗烏骨雞

烏骨雞，向被視為...

小塊大

李時珍說：「一切...

方勵之的言論

上月方勵之夫婦訪問和談，則準備對之提出「刑事控...

歌唱人生

在尖東，你拉著我的手...

好友相約去「噏弗」

幾位好友相約去「噏弗」...

見微知著話離合

「不是呢！結了婚，也可以離婚...

地內海防倒新

最近中國海關公佈新規定，禁止內地持證進港...

記小平

世界女子排球賽將於本月廿八日至...

會機職專有排女國中

成為問題的古巴是否...

全兩計無

論說還有不可估計的力量...

手市城札

是挑選不太合適的地點進行...

症遺後產流工人

張君：「我是一個工人，且是...

給阿梅第二封信

不自愛向全世界報復；不知秘密至關重要，欠謹慎，有中謠言...

台僑版「舌」作「舌」

現在僑報介紹台僑版「舌」作「舌」...

方勵之的言論

上月方勵之夫婦訪問和談，則準備對之提出「刑事控...

歌唱人生

在尖東，你拉著我的手...

好友相約去「噏弗」

幾位好友相約去「噏弗」...

八面玲瓏

許多紅星，愛「裝」一個經理人...

谷柏菲

這一年半來，香港人許許多多，多說的話...

減字木蘭花

鬼妹輪水，看她們們幾...

歌唱人生

在尖東，你拉著我的手...

好友相約去「噏弗」

幾位好友相約去「噏弗」...

記小平

世界女子排球賽將於本月廿八日至...

會機職專有排女國中

成為問題的古巴是否...

全兩計無

論說還有不可估計的力量...

手市城札

是挑選不太合適的地點進行...

症遺後產流工人

張君：「我是一個工人，且是...

給阿梅第二封信

不自愛向全世界報復；不知秘密至關重要，欠謹慎，有中謠言...

台僑版「舌」作「舌」

現在僑報介紹台僑版「舌」作「舌」...

方勵之的言論

上月方勵之夫婦訪問和談，則準備對之提出「刑事控...

歌唱人生

在尖東，你拉著我的手...

好友相約去「噏弗」

幾位好友相約去「噏弗」...

八面玲瓏

許多紅星，愛「裝」一個經理人...

谷柏菲

這一年半來，香港人許許多多，多說的話...

減字木蘭花

鬼妹輪水，看她們們幾...

歌唱人生

在尖東，你拉著我的手...

好友相約去「噏弗」

幾位好友相約去「噏弗」...

記小平

世界女子排球賽將於本月廿八日至...

會機職專有排女國中

成為問題的古巴是否...

全兩計無

論說還有不可估計的力量...

手市城札

是挑選不太合適的地點進行...

症遺後產流工人

張君：「我是一個工人，且是...

給阿梅第二封信

不自愛向全世界報復；不知秘密至關重要，欠謹慎，有中謠言...

台僑版「舌」作「舌」

現在僑報介紹台僑版「舌」作「舌」...

方勵之的言論

上月方勵之夫婦訪問和談，則準備對之提出「刑事控...

歌唱人生

在尖東，你拉著我的手...

好友相約去「噏弗」

幾位好友相約去「噏弗」...

八面玲瓏

許多紅星，愛「裝」一個經理人...

谷柏菲

這一年半來，香港人許許多多，多說的話...

減字木蘭花

鬼妹輪水，看她們們幾...

歌唱人生

在尖東，你拉著我的手...

好友相約去「噏弗」

幾位好友相約去「噏弗」...

記小平

世界女子排球賽將於本月廿八日至...

會機職專有排女國中

成為問題的古巴是否...

全兩計無

論說還有不可估計的力量...

手市城札

是挑選不太合適的地點進行...

症遺後產流工人

張君：「我是一個工人，且是...

給阿梅第二封信

不自愛向全世界報復；不知秘密至關重要，欠謹慎，有中謠言...

台僑版「舌」作「舌」

現在僑報介紹台僑版「舌」作「舌」...

方勵之的言論

上月方勵之夫婦訪問和談，則準備對之提出「刑事控...

歌唱人生

在尖東，你拉著我的手...

好友相約去「噏弗」

幾位好友相約去「噏弗」...

八面玲瓏

許多紅星，愛「裝」一個經理人...

谷柏菲

這一年半來，香港人許許多多，多說的話...

減字木蘭花

鬼妹輪水，看她們們幾...

歌唱人生

在尖東，你拉著我的手...

好友相約去「噏弗」

幾位好友相約去「噏弗」...

記小平

世界女子排球賽將於本月廿八日至...

會機職專有排女國中

成為問題的古巴是否...

全兩計無

論說還有不可估計的力量...

手市城札

是挑選不太合適的地點進行...

症遺後產流工人

張君：「我是一個工人，且是...

給阿梅第二封信

不自愛向全世界報復；不知秘密至關重要，欠謹慎，有中謠言...

台僑版「舌」作「舌」

現在僑報介紹台僑版「舌」作「舌」...

方勵之的言論

上月方勵之夫婦訪問和談，則準備對之提出「刑事控...

歌唱人生

在尖東，你拉著我的手...

好友相約去「噏弗」

幾位好友相約去「噏弗」...

八面玲瓏

許多紅星，愛「裝」一個經理人...

谷柏菲

這一年半來，香港人許許多多，多說的話...

減字木蘭花

鬼妹輪水，看她們們幾...

歌唱人生

在尖東，你拉著我的手...

好友相約去「噏弗」

幾位好友相約去「噏弗」...

記小平

世界女子排球賽將於本月廿八日至...

會機職專有排女國中

成為問題的古巴是否...

全兩計無

論說還有不可估計的力量...

手市城札

是挑選不太合適的地點進行...

症遺後產流工人

張君：「我是一個工人，且是...

給阿梅第二封信

不自愛向全世界報復；不知秘密至關重要，欠謹慎，有中謠言...

台僑版「舌」作「舌」

現在僑報介紹台僑版「舌」作「舌」...

方勵之的言論

上月方勵之夫婦訪問和談，則準備對之提出「刑事控...

歌唱人生

在尖東，你拉著我的手...

好友相約去「噏弗」

幾位好友相約去「噏弗」...

八面玲瓏

許多紅星，愛「裝」一個經理人...

谷柏菲

這一年半來，香港人許許多多，多說的話...

減字木蘭花

鬼妹輪水，看她們們幾...

歌唱人生

在尖東，你拉著我的手...

好友相約去「噏弗」

幾位好友相約去「噏弗」...

記小平

世界女子排球賽將於本月廿八日至...

會機職專有排女國中

成為問題的古巴是否...

全兩計無

論說還有不可估計的力量...

手市城札

是挑選不太合適的地點進行...

症遺後產流工人

張君：「我是一個工人，且是...

給阿梅第二封信

不自愛向全世界報復；不知秘密至關重要，欠謹慎，有中謠言...

台僑版「舌」作「舌」

現在僑報介紹台僑版「舌」作「舌」...

方勵之的言論

上月方勵之夫婦訪問和談，則準備對之提出「刑事控...

歌唱人生

在尖東，你拉著我的手...

好友相約去「噏弗」

幾位好友相約去「噏弗」...

八面玲瓏

許多紅星，愛「裝」一個經理人...

谷柏菲

這一年半來，香港人許許多多，多說的話...

減字木蘭花

鬼妹輪水，看她們們幾...

歌唱人生

在尖東，你拉著我的手...

好友相約去「噏弗」

幾位好友相約去「噏弗」...

記小平

世界女子排球賽將於本月廿八日至...

會機職專有排女國中

成為問題的古巴是否...

全兩計無

論說還有不可估計的力量...

手市城札

是挑選不太合適的地點進行...

症遺後產流工人

張君：「我是一個工人，且是...

給阿梅第二封信

不自愛向全世界報復；不知秘密至關重要，欠謹慎，有中謠言...

台僑版「舌」作「舌」

現在僑報介紹台僑版「舌」作「舌」...

方勵之的言論

上月方勵之夫婦訪問和談，則準備對之提出「刑事控...

中國冬菇

每磅 \$7.99

買一磅 送一磅



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

北美洲特產 新鮮花旗參

秋冬進補
最佳選擇
鮮花旗參
清潤多汁
特價每包 \$20.00

中國國際圖書貿易總公司(國際書店)

徵求 1989 年期刊長期訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	12.50	M234	非郵	17.00
M19	新體育	19.50	M158	大眾醫學	15.50
M705	足球世界	17.00	M86	中華醫學雜誌	66.00
M230	知識就是力量	16.50	M221	中華藥學	16.00
M231	現代化	17.00	M140	中醫雜誌	37.50
M293	家用電器	14.50	M186	新中醫	26.50
M179	電子世界	14.50	BM702	中華氣功	9.00
M159	中國激光	55.00	M491	氣功	9.50
M160	核技術	63.50	BM970	氣功與體育	11.50
M106	無煙電	15.50	M654	氣功與科學	17.75
M269	小說月報	28.00	M701	中華武術	19.50
BM151	狀元	39.50	BM733	武術健身	9.50
BM661	花城	30.50	M655	武林	23.00
BM143	兵法	42.50	M32	大眾電影	40.00
M35	美術	37.50	BM497	中國針灸	30.50
Q505	中國畫	20.50	M252	廣東畫報	49.00
M767	中國花卉盆景	16.50	M39	民族畫報	44.50
M345	中國烹飪	19.50	M501	解放軍畫報	48.00
M377	中國食品	17.00			
M35	地理畫報	37.50	(中、英)	中國畫報	19.00
M157	科學畫報	16.50	(中、英)	上海畫報	33.00
M42	科學(實驗)博覽	18.00	(中、英)	中國建設	47.00
M80	地理知識	12.00	(英文)	中國婦女	16.00
M150	國際航空	15.00	(英文)	中國體育	27.00
M275	航空知識	28.00			
M128	船舶知識	14.00	(中、英)	中國對外貿易	39.00
BM380	兵器知識	15.50			
M117	象棋	8.50	(中、英)	中國銀業	39.00
M197	北方棋藝	14.50	(英文)	北京週報	20.00
M13	考古	102.75			
M85	文物	73.00			

加拿大總代理：華安圖書公司附設華安書店
VAN - CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT
223 Keefer Street, Vancouver, B.C. CANADA V6A 1X6
電話：(604) 681-8531
附註：請把正確英文姓名、地址及所訂書目，連同訂費寄華安圖書公司，雜誌特由北京直寄。

余景輝會計師

填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、
產管理、及諮詢。
地址：雲華華打東街二百
號二〇三室(海街夾片打街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

黃龍藝苑

招用品務
架書法禮
鏡書送傳
架書法禮
鏡書送傳
架書法禮
鏡書送傳

中國參茸行

專營：參茸藥材成藥補酒海味什貨
零沽批發 一律歡迎

今期推出特價品：

禮合庄，人參蜂王漿每合 30 支庄 \$6.99

神柚茶每合 79 仙

四川紋黨參每磅 \$5.85

巴戟酒 600 克 \$10.00 (兩樽)

新到靈芝酒，靈芝人參酒，龍鳳酒，人參砵酒，均以特價推出

花旗參七折

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜士定東街二六八三號
253-2608

超值四和菜

西湖牛肉羹
三色拼盆
甜酸波羅球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生果
\$19.90

抵食六和菜

蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴛鴦魷
蔥油淋春雞半隻
清蒸石斑
絲苗白飯
合時生果
\$36.90

*特別推出 \$1.49 日
*粥粉麵飯 特價每碟 \$3.00
*特別推出蒸籠小食
(叉燒、蓮蓉、豆沙、雞飽、奶黃、萬頭)
只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

劉伯納 天均 律師

啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

承辦：
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務
本分行以中文、英文及粵語、國語、
英語、為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
英文傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

瘋狂大貢獻

貨品 大減價

本超級市場內一切華洋雜貨鮮肉，冰鮮
海產，工藝瓷器一律九折出售。
(除白米及特價品外)

酬賓 大贈送

由十月二十七日至十一月六日止，凡購
貨品九折後，折實滿二十元或以上者，
可獲贈送新鮮雞蛋一打。

唐人街 大突破

凡惠顧 5 元或以上者，可獲在新華超級
市場免費停車一小時，10 元或以上者
可獲兩小時停車優待。

最新消息!!!

本公司為對顧客完善服務(豬、牛、羊、鮮肉部)
已訂於十月二十七日，星期四開始營業。
又，凡貴客惠顧本超級市場二十元或以上者，
可享有免費送貨服務。

營業時間 星期日、一、二、三 9:00 AM - 7:00 PM
星期四、五、六 9:00 AM - 9:00 PM

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達
8.95%

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 8.70%
\$50,000 以上 9.45%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用卡 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑鈞
地址：華埠分行片打東街 130 號
電話：685-3935

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
 FAX: (604) 662-2304

新急到凍 水晶魷魚
 餐館家庭均宜
 盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
 新到大幫 秘魯綠豆
 優質發芽
 電話: (604) 684-0965
 430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

中華 建築裝修

公司電話: 290-8973
 290-2346

政府牌照 免費估價

水泥石路
 新建車房
 電燈水喉
 廁所改建
 內外油漆
 膠質外牆
 屋頂翻新

大小工程
 各類裝修
 舊屋翻新
 更換鋁窗
 圍欄新裝
 水喉安裝
 磁磚地板

許忠銘窗公司
HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
 Visit our Showroom at
 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

雙層玻璃窗
 屋內暴風窗
 新膠質外牆
 換屋頂水澗
 靚露台蓋
 專造鋁窗紗

美華旅店
MAY WAH HOTEL
 258 E. PENDER (片打東街)
 電話: 688-6431

全部新裝修

任從月租
 者英或補助
 特別優待
 僑胞歡迎

中西招牌
 專為中西招牌:
 木板、膠板、廚窗
 貨車、廣告等
 255-7264

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照

251-2895 價錢合理
 傳呼機 667-3693 保君滿意

永新廚櫃公司

專做 防火櫃 櫥櫃 抽油煙機 櫥櫃 櫥櫃 櫥櫃

電話: 253-7394

明發裝修工程

承接內外各項工程
 裝修泥水色
 快 林贊
 捷 DON LAM
 妥當 電話: 255-3917

中華招牌

各類招牌
 製工精美
 交貨準時
 價格公道
 請電: 876-4215

僑心建築工程公司

精工搵僑心 價廉合僑心

電話: 435-4512

內外油漆
 廚房改裝
 瓷磚鋪設
 水喉安裝
 廁所改建
 圍欄新裝
 磚車房

屋頂翻新
 膠質外牆
 電燈水喉
 瓷磚鋪設
 舊屋翻新
 土庫圍欄
 圍欄新裝
 水喉安裝
 廁所改建
 水泥石路

威文建築設計裝修

專營內外各項工程
 承接內外各項工程
 裝修泥水色
 快 林贊
 捷 DON LAM
 妥當 電話: 255-3917

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
 爐頭 水喉電器 免費估價
 253-3298 呼機 645-4309

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
 房屋改建 修理水喉
 大小工程 包君滿意
 電話: 254-2764

加華建築裝修

各項油漆 防水工程
 圍欄新裝 磚車房
 磚車房 圍欄新裝
 磚車房 圍欄新裝
 電話: 夜 255-6889 日 435-5192

彭鴻記裝飾

工土室裝承
 作庫內修建
 安間設油新
 當格計漆屋

電話: 874-6915

達成建築裝修

栢峯屋內磚磁水牆各水
 文館頂外石砌泥身款修
 住宅仔漆砌鋪面蓋欄理
 6時后電話: 255-5296

基信建築裝修

免費估價
 價大小水土
 格外安庫屋
 相裝油工間
 宜修漆程格新

電話: 434-0869

焯華電器

政府牌照
 商業住宅
 防盜警鐘
 通話設備
 各種電器
 安裝修理
 免費估價

253-8082 周生

防盜花窗 防蚊窗紗

電話: 255-4709 290-2346
 華昌建築公司 (免費估價)

屋頂工程

屋頂水煙露專均免
 門頂洞筒台小業有費
 牌住水改車油裝工估鋪
 漏新理新修程照證價
 電話: 290-2346 鴻基建築公司

榮昌裝修公司

政府牌照
 油漆房改
 磚磁水牆
 圍欄新裝
 電話: 874-8043 (24小時服務)
 680-5927 (傳呼機)

成功建築裝修

各類水內外大小一律歡迎
 泥漆油工程
 裝修磚漆
 電話: 251-5268

佳記

栢熱水喉
 文水按
 理爐裝
 修理
 電話: 255-6497
 傳呼機: 686-2663

長程搬運公司

253-2841

大型貨車
 有升降機
 代客搬運
 傢俬貨物
 具有經驗
 兼有燕梳

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
 PHONE 325-8002
 免大電水磚瓷內土房商
 費小動電橋磚外庫屋店
 估工通裝砌鋪間修裝
 價程渠修築砌漆格建修

黃氏建築公司

水砌鋁車土翻
 泥磚鐵房庫新
 路結欄陽裝舊
 面石杆台修屋

電話: 873-9361

李華電器修理

收上政電
 費門府牌
 廉務照器
 電話: 876-0735
 876-0278

超厚建築工程公司

有政府牌照
 設計建築和裝修
 免費估價
 歡迎來電

查詢 二五三·三六三五預約

宏基建築裝修公司

屋水露圍膠政
 頂潤台牆質府
 翻安車欄外內
 新裝房杆外外
 新裝房杆外外
 土水厨瓷舊
 庫泥廁磚屋
 間路改油翻
 格面建漆新
 電話: 874-9888
 251-7664
 傳呼機 6865097

遠東建築工程公司

政商瓦房陽鋁水廚大免瓷
 府業仔屋台窗電房小費鋪
 牌住水改車油裝工估鋪
 照宅潤建房漆修所程價砌
 電話 876-4594 PAGER 667-2894

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
 免費估價 電話: 253-4706
 取價從廉 24小時服務

修理: 餐館 雜貨店 家庭電器
 餐館 大小凍房 洗碗機
 餐館 乾洗機 烘乾機

裝置設計 空氣調節

屋頂工程

永佳屋頂建築公司
 電話: 290-8973
 251-5628

屋頂翻新 保用15年
 翻新屋頂 露台維修
 屋頂補漏 烟灶翻新
 水澗安裝 免費估價

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.
 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·
 浴缸·廁所·和其他的存貨大平賣·
 由30%至50%OFF或試運價·無任歡迎·
 FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
 本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·

本公司還設有服務部
 按裝及修理水喉煤氣·
 暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·
 電話: 879-2122
 (24小時服務) 879-5301

宏基建築裝修公司

屋水露圍膠政
 頂潤台牆質府
 翻安車欄外內
 新裝房杆外外
 新裝房杆外外
 土水厨瓷舊
 庫泥廁磚屋
 間路改油翻
 格面建漆新
 電話: 874-9888
 251-7664
 傳呼機 6865097

GOU Electric Ltd.

大小電器工程
 新裝電路設備
 加改電表電箱
 緊急照明修理
 栢文消防系統

政府牌照 免費估價
 電話: 875-0592 高生治
 傳呼機: 735-1119

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378 專業牌照 政府註冊
 司 253-1448 免費估價 國粵英語

50外鋁室浴車圍水15屋屋
 年牆窗內室房牆潤年頂頂
 保膠天裝厨路欄露保翻補
 用板窗修廁面杆台用新漏

特平 專業油漆

內舊優栢土大
 外屋質文庫新
 油漆翻新材料裝間
 漆新料修格

電話: 290-3378

海岸建築裝修公司

電話 255-8308
 政府牌照 免費估價

屋屋外鋁水盜內改露更電
 頂頂牆鐵泥磚外建台換燈
 翻補膠圍路批油廚車鋁水
 新漏板欄面邊漆廁房窗喉

宏基建築裝修公司

屋水露圍膠政
 頂潤台牆質府
 翻安車欄外內
 新裝房杆外外
 新裝房杆外外
 土水厨瓷舊
 庫泥廁磚屋
 間路改油翻
 格面建漆新
 電話: 874-9888
 251-7664
 傳呼機 6865097

Jim's WELDING LTD.

百福燒焊

防盜*平安

(工場) 324-1020
 (住家) 325-8822

鐵窗鐵門
 花園電動雙門或
 單門鐵閘 (DRIVE
 WAY GATES)。免
 費估價。

防盜花窗·大小鐵閘·
 花園鐵杆·貨車鐵架·
 交貨快捷·上門燒焊·
 電鍍部份保用十年以上。

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水電器
 門動業管水管爐安
 具通住阻救更修裝
 渠宅塞急換理

電話: 254-1176
 或 434-2082 余先生

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor
 Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

商業住宅電器工程
 加改電錶電箱電綫
 栢文消防警報系統
 緊急照明設備安裝
 大小安裝修理工程
 商業餐館栢文保養
 免費估價
 工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
 6908 RUSSELL AVE,
 BURNABY, B.C. V5J 4R9
 電話 430-4552 或 435-5188

防盜

精造:
 * 防盜花窗
 * 鋁質欄杆
 * 樓梯扶手
 * 鐵門鐵閘

(免費估價)

宏利房屋建築公司

24小時服務·免費估價
 電: 251-2895
 傳呼機: 667-3693
 政府牌照·均有保證

屋屋水電建盜土圍水外
 頂頂潤燈造磚庫墻泥墻
 補瓦露水廁雲車欄路膠
 漏仔台喉所石房杆面板

中央 冷暖電器公司

24小時服務
 電話: 251-1505
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

大小凍房·制雪機
 冰櫃凍櫃·冷氣機
 雪櫃爐頭·暖氣機
 乾洗衣機·熱水箱
 洗碗碟機·各種電器

昌盛水喉

星期一至六
 公司: 299-3181 (英語粵)
 325-8640
 傳呼機: 680-7016

廿四小時專人服務
 急修漏水 換熱水爐
 包通渠道 接駁大渠
 修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司

政府註冊

免內廚水露土改商
 費外櫃喉台庫建業
 估油酒電車間翻住
 價漆吧器房格新宅

電話: 255-9837 余洽

宏利房屋建築公司

24小時服務·免費估價
 電: 251-2895
 傳呼機: 667-3693
 政府牌照·均有保證

屋屋水電建盜土圍水外
 頂頂潤燈造磚庫墻泥墻
 補瓦露水廁雲車欄路膠
 漏仔台喉所石房杆面板

宏利房屋建築公司

24小時服務·免費估價
 電: 251-2895
 傳呼機: 667-3693
 政府牌照·均有保證

屋屋水電建盜土圍水外
 頂頂潤燈造磚庫墻泥墻
 補瓦露水廁雲車欄路膠
 漏仔台喉所石房杆面板

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜賢 DON QUAN 住宅電話: 420-4665

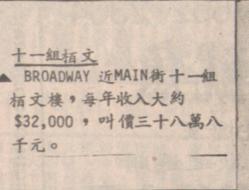


投資商業樓 華埠新商業樓。街角位置 75x122 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

雲東商業樓 12年新仔屋, 每層三睡房 租文地 33x122 \$195,000 DON AND PAH



生意出售 西餐館急賣, 位於 KINGSWAY 最旺之 METRO TOWN, 自助快餐大約六十座位, 兩年新, 樓上十多層寫字樓, 前途無限 \$120,000 唐餐館出售 喜市定東街餐館急賣, 每日只做七小時, 生意日收 \$480 適合夫婦做, 有前途, 開價只 \$65,000 百60座位。 北雲實業生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。 雲東一睡房租文 1066 百8街, 一睡房, 有六百尺餘, 有 PATIO 及花園, 有意請打電 438-8161 DON QUAN



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665

39,000 尺租文地 能起十二層大廈, 位於 EDMOND 近 KINGSWAY 近快車站, 每尺 \$35.00 PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房租文出售 北雲一睡房租文, 二樓有雲東中心之景 \$69,000 入息地 GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。

禮物店出售 雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途 叫價只 \$29,800 男女髮型院出售 西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途, 好 LEASE, DON QUAN

生意出售 西餐館急賣, 位於 KINGSWAY 最旺之 METRO TOWN, 自助快餐大約六十座位, 兩年新, 樓上十多層寫字樓, 前途無限 \$120,000 唐餐館出售 喜市定東街餐館急賣, 每日只做七小時, 生意日收 \$480 適合夫婦做, 有前途, 開價只 \$65,000 百60座位。 北雲實業生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。 雲東一睡房租文 1066 百8街, 一睡房, 有六百尺餘, 有 PATIO 及花園, 有意請打電 438-8161 DON QUAN

WATER FRONT 屋 西雲, 近海邊, 一年屋, 風景一流, 上等材料, 四睡房 交通方便, 近學校, 巴士及商業場。請電話 PAH OR DON 438-8161

商業樓出售 唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓, 樓上租文, 兩層每層三睡房自住收租均宜, 樓下做生意, 投資良機, 開價只 \$1,490,000 DON QUAN

西區商業樓及租文 兩年新, 樓下舖位, 樓上租文及寫字樓, 地下能泊十九架車, 叫價 \$1,590,000 PAH OR DON QUAN

地大 237x122 1ST AVE AT COMMERCIAL DR. 一連五間仔屋, 有機會申請起租文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN

雲東一睡房租文 1066 百8街, 一睡房, 有六百尺餘, 有 PATIO 及花園, 有意請打電 438-8161 DON QUAN

雲東一睡房租文 1066 百8街, 一睡房, 有六百尺餘, 有 PATIO 及花園, 有意請打電 438-8161 DON QUAN

高曲林新屋, 有風景, 叫價 \$209,000

BRITISH PROPERTIES 西雲 BRITISH PROPERTY 屋, 地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲東風景, 游泳池 另有地方加 TENNIS COURTS 開價七十萬。DON QUAN



西區 OAK 及 37 街, 地大 61x120, 有冷氣, 近 OAKRIDGE



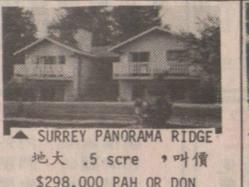
西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋, 近紅鶴餐館, \$398,000



西區 41 街, 屋地大 45x164. DON QUAN



列治文豪華住宅, 叫價 \$540,000 PAH OR DON



SURREY PANORAMA RIDGE 地大 .5 acre, 叫價 \$298,000 PAH OR DON



商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥蔭 住宅電話: 435-7257 KENNETH KWAN

457 E. COLUMBIA N.W. 50x122 石屋商業兩舖 \$275,000 北雲四舖位, 五年石屋商業 \$535,000 本那比住宅樓上三房, 地下二房, 地 90x120 \$195,000

四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭

希士廷東街, 石屋商業, 九舖位全部租出地大 132x122 開價 \$1,150,000

工業區餐館 生意連物業, 樓上住宅, 日收 \$400, 機會難逢, \$210,000

2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修, 33x123 C-2, \$288,000

西區餐館 7 5 座位, 冷氣, 酒牌, 急售 \$60,000 西區雪糕, 咖啡店 2260 W 41 街, 急售 \$39,000 四座位美容院, 一流裝修 平租 \$2,000 萊佛士實業樓上四房, 只售 \$295,000

CHARLIE HING WING 公司: 438-8161 PAGER 686-4270

\$209,000 新屋, 新屋 高骨林新區, 四睡房, 2500 尺新屋, 設備新形, 有風景, 可即入住。 CHARLIE 438-8161

BURNABY, DEER LAKE 區, 大屋, 地 83x164, 三睡房, CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY ST. 6 BED ROOM AND BETTER THAN NEW GEORGE 438-8161

3011 PARKER ST 34x146 三睡房, \$142,000 PETER CHAN 438-8161

1216-1218 E. 15TH W. HOUSING 仔屋, 每邊三睡房, 地 50x106, 每月收入 2000 元。 SANDRA 438-8161 EDWARD 266-0202

SANDRA HO 公司: 438-8161 PAGER 645-2988 SANDRA HO

丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571

四年新四房四廁地 62x102 十七萬餘。丁建新 251-2571

新屋六房, 地大 56x104 連車庫三千四百尺。丁建新或梁太。

地 90x137 本那比上三下二, 上下廚廁齊全, 有前庭後院。丁建新 251-2571

941 E 11TH AVE. 前店仔屋, 每邊三房, 一年新, 可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太。

埠仔賺錢餅店急讓, 駕車離市區約一個鐘, 適合夫婦, 開價四萬餘, 還有價講, 梁太 437-9733 丁建新 251-2571

梁太 住宅電話: 437-9733 JENNY LEUNG

賴歡祥 公司: 438-8161 住宅: 266-0202 EDWARD LAI

建築地 LANARK AND 40TH 33x124, 旺中帶靜, 13萬餘

MAIN 街果仔舖生意出賣, 每日生意九百餘元, 利錢高地點好。平租 \$59,000 EDWARD LAI 438-8161

位於西區, 歐洲家庭用品生意出售, 每年生意 \$450,000 銀, 取價 \$70,000 EDWARD LAI 438-8161

近女皇公園, 四睡房屋取價 \$189,000 陳培 321-0577

東區, 共五睡房, 西人業主, 保養良好 \$188,800. 陳培 321-0577

PETER CHAN 公司: 686-6699 住宅電話: 321-0577

黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335

新購物商場, 十三個舖位, 大停車場, 已大部份租出, 黃漢 876-2335

靚仔屋, 地大 50x122, 屋主離國急售。黃漢 438-8161 876-2335

西區廿一年屋, 五睡房, 地大 44x165 尺, 近西 41 街, 交通方便, 叫價 \$395,000 黃漢 438-8161 或 876-2335

東區入息屋, 合法仔屋地 叫價 \$104,000 地 25x127 近 COMMERCIAL AND E. 12TH 黃漢 438-8161

本那比租文一座, 六個單位收入好, 地 50x120, 叫價卅餘萬元。黃漢 438-8161

商業樓字出租或出售均可, 詳情請電。 東區屋 \$128,000 一間。 西區屋 \$388,000 一間。 KINGSWAY 舖位出租, 請查詢。黃漢 876-2335

湯家絨 STAN TONG 住宅電話: 324-1156

18年新三層兩房下, 兩廚三廁, 景區 \$189,000 雲東十一單位租文樓, 年收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家絨 324-1156

雲東六座位電製室, 設備齊全, 生意出讓 \$12,000 湯家絨 324-1156

東區 33 街, 近 VICTORIA 兩睡房, 住屋 湯家絨 324-1156

地! 地! 地! 烈治民, 九英畝農場地, 每年收入 \$80,000 餘, 投資機會。請電話 MR. NIJER 438-8161

PORT HARDY 埠仔 中西餐館生意出售, 有住每年生意十五萬, 叫價 \$45,000 林太 327-9873

周寶財 住宅: 325-2968 JAMES CHOW

林建熙 KEN LIM 住宅: 298-1551 公司: 438-8161

華埠商業 111 東岸街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 KEN LIM

1610 E. 5TH 50x127 有前途。\$239,000

西區商業樓 1829 W. 4TH AVE 每收 26,400 叫價 \$420,000 KIM LIM 438-8161

白石鎮商業樓出售, 餐館 租家年收一萬三千, 叫價 \$225,000 KIM LIM 438-8161

高骨林, 兩睡房 \$79,900 近 LOUGHEED MALL, 巴士通唐人街 JAMES CHOW 438-8161

JAMES CHOW 住宅: 325-2968

雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375

南本拿比, 四睡房, 大地 65x138 近學校, 車站, 叫價 15 萬 1 千。雷太: 277-7375 (住宅) 273-3161 (公司)

新盤勿失機會 維多利亞島租文 商業中心廿廿租, 入息理想, 開價 \$859,900 欲知情形, 請電: 雷太 277-7375 (住宅) 273-3161 (公司) VICTORIA 遊藝場地。

列治文一睡房租文 地下停車場, 連爐頭, 窗櫃, 洗碗機, 洗衣機, \$73,900 列治文 2 層大屋 \$205,000, 2 千餘尺 60x100 上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室。 雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

索里商業地 60x150 尺, 可建寫字樓, 零售店或前舖後居, 高榮旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000 雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

列治文豪華大屋 列治文西區 3 千餘尺大屋, 地大 62x120 尺, 環境幽靜, 4 睡房遊戲室 SAUNA 室, 大理石樓梯, 特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣, 開價三十餘萬。 雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

雷太 272-1861 住家 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma 434-1431 255-2116 667-3828

多寶實業公司，溫哥華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務...

多寶地產，本年連個三個月，獲地產商會銷售冠軍...

唐乃榮 PETER W. TONG 房產、物業、生意買賣。忠誠服務。免費估價



生意商業樓宇 雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位...

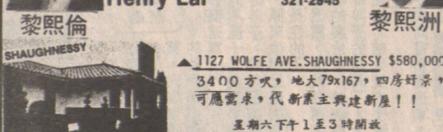
Brian G. Chan 住宅：266-5797 266-5894 直接中文傳呼：680-7284

FRASERVIEV，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校...

鄧啓東 ALBERT TANG COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS. 住宅：879-9605

近43街夾域多利及乃街，27年士德高 BUNGALOW，一流保養...

黎熙倫 Henry Lai 434-1431 321-2945



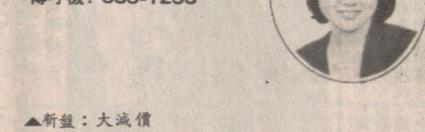
為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合...

李寶強 Daryl Lee 公司：434-1431 住宅：922-4572



1245 亞片打街有11個單位1組3睡房...

黃惠德 Cathy Wong 公司：434-1431 傳呼機：686-7256



新盤：大減價 域多利54街，47呎寬大棟，兩睡房，土庫完成...

李柏森 Patrick Li 公司：434-1431 住宅：986-4715



位於 NORTH BURNABY，面積920呎，兩睡房...

Peter So 蘇肇祥 住宅：879-1845 傳呼：667-3926

東區地段33x110呎平地，價七萬八。六房紅瓦新屋...

MULTIPLE REALTY 公司：434-1431 住宅：922-4572

1431 HARO ST. 市中心，地鐵站，好入息屋可重建...

黃衍嘉 Tom Wong 住家：254-8469 傳呼機：680-7331

新盤：直得！一畝全翻新屋，樓上三房，土庫完成...

胡耀威 Henry Wu 住家：735-2861 傳呼：324-5736

17年新溫哥華 SPECIAL 樓上三房，樓下兩房，硬木地板...

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY 程徐慧珊 ANNA CHENG

1街夾RENRICH士步出讓，日營1千，64個座位...

何賽雄 (梁太) 電話：255-4520

好風景實業 1. 近唐人街及海皮華堅固五層貨倉...

威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務 代理 Autoplan 醫生汽車 藥意車屋 燕梳

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE 住宅：686-1238

10年新，VAN. SP. 上三房下兩房，有廚廁，價十八萬餘...

楊文泉 MIKE YOUNG 住宅：645-6686

FRANKLIN 街，近HASTING及乃街，樓上及樓下各兩房...

葉亨利 HENRY YIP 住宅：255-5917

新盤 4房三廳一飯廳，兩浴室。三層，可轉為五睡房...

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW 住宅：327-1689

B/C 內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠...

馮國光 DOMINIC FUNG 住宅：255-5699

新盤：一年新大屋，地39.5x138.3，實用面積3600平方呎...

胡鶴洲 KEN WU 住宅：667-3989

近唐人街西餐館，座位40，架掉新淨夫婦經營...

李志雄 ALLEN LEE 住宅：263-3842

1. 西區 KITSILANO, 55年屋，正層三房，下層一房...

麥耀徽 KEVIN MAK 住宅：253-2875

509 ADAMC, 全新新屋，共五睡房，價廿四萬餘...

美蘇使館竊聽案 將由瑞典予以仲裁

華府要賠二億九千九百萬元

【斯德哥爾摩二十日專電】瑞典政府將由瑞典政府與美國政府就美蘇使館竊聽案進行仲裁。瑞典政府將向美國政府提出二億九千九百萬元的賠償要求。

瑞典政府發言人奧克利表示，瑞典政府將向美國政府提出二億九千九百萬元的賠償要求。這筆賠償將用於瑞典政府對美蘇使館竊聽案進行調查和處理。

奧克利說，瑞典政府將向美國政府提出二億九千九百萬元的賠償要求。這筆賠償將用於瑞典政府對美蘇使館竊聽案進行調查和處理。

中蘇對東部邊界 已獲得一致意見

第三輪談判在蘇京結束

【莫斯科二十日專電】中蘇兩國政府代表團在蘇聯首都莫斯科舉行的第三輪談判，於二十日圓滿結束。雙方就東部邊界問題達成了一致意見。

談判代表團在蘇聯外交部大樓舉行。雙方代表團在談判中，就東部邊界問題進行了廣泛的討論和磋商。雙方代表團在談判中，就東部邊界問題達成了一致意見。

歐五國新聞界商界 組代表團考察海南

【海口二十日專電】由歐洲五國新聞界和商界組成的代表團，於二十日抵達海南島，開始對海南島進行考察。

代表團成員包括來自英國、法國、德國、意大利和西班牙的新聞界和商界人士。代表團在海南島期間，將考察海南島的經濟發展情況和旅遊資源。

廣東騎士壯舉 橫跨美國成功

歷時四十五天行程五千里

【廣州二十日專電】廣東省騎士團在橫跨美國的壯舉中，於二十日抵達美國東海岸，圓滿完成了歷時四十五天、行程五千公里的壯舉。

騎士團由廣東省各界人士組成，他們在橫跨美國的過程中，克服了重重困難，展現了廣東騎士的勇氣和毅力。騎士團在橫跨美國的過程中，得到了當地政府和民眾的熱烈歡迎。

泰中貿易 增長迅速

【曼谷二十日電】泰國與中國之間的貿易關係在過去一年中增長迅速。泰國對中國的貿易額增加了百分之五十。

泰國政府表示，泰國對中國的貿易額在過去一年中增長了百分之五十。這反映了兩國貿易關係的日益密切。

暗殺土國總理 槍手出庭受審

【伊斯坦布爾二十日電】暗殺土耳其總理案中的槍手，於二十日出庭受審。

槍手在法庭上承認了暗殺土耳其總理的罪行。法官對槍手進行了嚴厲的審判。

英海軍在波斯灣 結束護航任務

【倫敦二十日電】英國海軍在波斯灣的護航任務，於二十日圓滿結束。

英國海軍在波斯灣的護航任務，是為了確保波斯灣的石油運輸安全。英國海軍在護航任務中，展現了高度的專業素養和戰鬥力。

伊外長與加國總理 在內瓦恢復談判

【日內瓦二十日電】伊拉克外長與加拿大總理在日內瓦舉行的談判，於二十日恢復進行。

雙方代表團在談判中，就中東局勢問題進行了廣泛的討論和磋商。雙方代表團在談判中，就中東局勢問題達成了一致意見。

伊美黨正向友人 籌措五百萬保款

【紐約路透社二十日電】伊拉克美黨正向其友人籌措五百萬美元保款。

美黨發言人表示，美黨正向其友人籌措五百萬美元保款。這筆保款將用於美黨在伊拉克的各項活動。

南韓政府下令 檢驗全國妓女

【漢城二十日電】南韓政府下令檢驗全國妓女。

南韓政府表示，南韓政府下令檢驗全國妓女。這反映了南韓政府對妓女問題的關注。

墨西哥緝毒 價值二億五

【墨西哥城二十日電】墨西哥政府緝獲價值二億五千萬美元的毒品。

墨西哥政府表示，墨西哥政府緝獲價值二億五千萬美元的毒品。這反映了墨西哥政府在緝毒方面的努力。

魚鯨大條多 困被

【惠靈頓二十日電】紐西蘭海域發現多條大鯨魚被困。

紐西蘭政府表示，紐西蘭海域發現多條大鯨魚被困。這反映了紐西蘭海域環境問題的嚴重性。

家家樂食品公司

RUDIE'S DIM SUM COMPANY

地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
(由唐人街從福街向東行二個街口) 電話：688-9111

精工製作南北美點 零售批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨
FREE DELIVERY OVER ORDER \$30.00

營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm] 七天營業

遷移啓事

本公司自十月十八日起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，自十月十八遷移新址起至十一月底止。凡惠顧購滿10.00以上者，一律九折！

歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。【舖後有關大停車場】

附：食品價目表：

品名	數量	金額	品名	數量	金額
1. 蝦餃	20	4.50	18. 牛肉丸	1磅	3.00
2. 鮮蝦雲吞	20	4.50	19. 豉汁排骨	1磅	3.20
3. 鮮蝦雲吞	20	4.00	20. 鳳爪	1磅	1.50
4. 魚翅羹	20	4.00	21. 銀絲卷	1磅	1.20
5. 牛肉燒賣	20	4.00	22. 春卷	1	0.25
6. 豬肉燒賣	20	4.00	23. 芋艿卷	1	0.23
7. 小籠包	20	4.00	24. 芝麻球	1	0.23
8. 鍋貼	20	3.60	25. 水角	1	0.23
9. 牛肉餃子	30	4.80	26. 蟹粉包	1	0.25
10. 粉蒸肉	20	5.00	27. 鮮魚	1	0.30
11. 冬菇雞包	1	0.45	28. 鮮魚	1	0.45
12. 叉燒包	1	0.45	29. 芝麻湯圓	20	3.00
13. 叉燒肉包	1	0.45	30. 紅豆湯圓	20	3.00
14. 蓮蓉包	1	0.40	31. 糯米糍	1	1.10
15. 豆沙包	1	0.40	32. 糯米糍	1	0.95
16. 椰菜包	1	0.40	33. 糯米糍	1	0.70
17. 廣東燒餅	1	0.30	34. 糯米糍	1	0.30

十一月廿一日 LIBERAL

請投雲東區自由黨 國會議員候選人

梁立有 神聖一票

LEUNG RAYMOND

自由黨政綱

- 放寬家庭團聚移民政策
- 發展非牟利「居者有其屋」計劃
- 支持中小型工商業發展 創造就業機會
- 居屋銀期利息及租金部分可得稅務減免
- 設立第一次買屋首期儲蓄 免稅計劃
- 發揚多元文化政策及提高對 移民及耆英的服務
- 增加醫藥、教育及研究的 中央經費
- 提供託兒服務給所有需要的 家庭
- 在二月份設立全國性公眾假期
- 改善自然環境污染情況
- 推動及加強加拿大與世界各國 間的貿易
- 推行「同工同酬」計劃，使婦女 有平等發展機會

歡迎熱心人士參加助選工作 競選總部：喜士定東街702號 地下 辦公時間：上午九時至晚上九時 電話：255-3335

未登記選民請將姓名地址電話交來競選總部代登記

劉德華會休克入院

醫生擔心心臟病發 現又開運

劉德華最近因心臟病發，被送往醫院治療。據悉，劉德華在拍戲時，因過度勞累，導致心臟病發，情況危急。醫生擔心他會休克入院，但經過搶救，目前情況穩定。劉德華在病中，曾一度失去意識，但經過醫生的悉心照料，現已轉危為安。劉德華在病中，曾一度失去意識，但經過醫生的悉心照料，現已轉危為安。

秋仔 華仔 演視劇集

一切一明證實讓說他，早太佈宣怕不仔招

招仔說，他會用行動來證明一切。招仔表示，他不會被外界的流言蜚語所動搖，他會繼續努力，為觀眾帶來更多精彩的視劇集。招仔表示，他不會被外界的流言蜚語所動搖，他會繼續努力，為觀眾帶來更多精彩的視劇集。

加薪五成 邵美琪開心

邵美琪最近獲得五成加薪，她表示感到非常開心。邵美琪表示，這不僅是對她工作能力的肯定，也是對她多年努力的回報。邵美琪表示，這不僅是對她工作能力的肯定，也是對她多年努力的回報。

軍進壇影向儂連辛

辛連儂最近進入演藝圈，他表示對演藝事業充滿信心。辛連儂表示，他將努力學習，不斷提高自己的演技，為觀眾帶來更多精彩的作品。辛連儂表示，他將努力學習，不斷提高自己的演技，為觀眾帶來更多精彩的作品。

吳鎮宇在港演劇

吳鎮宇最近在香港演劇，他表示對演藝事業充滿信心。吳鎮宇表示，他將繼續努力，為觀眾帶來更多精彩的演劇作品。吳鎮宇表示，他將繼續努力，為觀眾帶來更多精彩的演劇作品。

藍潔瑛到港

藍潔瑛最近到港，她表示對香港充滿信心。藍潔瑛表示，她將繼續努力，為香港演藝事業做出更大的貢獻。藍潔瑛表示，她將繼續努力，為香港演藝事業做出更大的貢獻。

吳鎮宇在港演劇

吳鎮宇最近在香港演劇，他表示對演藝事業充滿信心。吳鎮宇表示，他將繼續努力，為觀眾帶來更多精彩的演劇作品。吳鎮宇表示，他將繼續努力，為觀眾帶來更多精彩的演劇作品。

招仔說，他會用行動來證明一切

招仔表示，他不會被外界的流言蜚語所動搖，他會繼續努力，為觀眾帶來更多精彩的視劇集。招仔表示，他不會被外界的流言蜚語所動搖，他會繼續努力，為觀眾帶來更多精彩的視劇集。

邵美琪開心

邵美琪最近獲得五成加薪，她表示感到非常開心。邵美琪表示，這不僅是對她工作能力的肯定，也是對她多年努力的回報。邵美琪表示，這不僅是對她工作能力的肯定，也是對她多年努力的回報。

辛連儂進入演藝圈

辛連儂最近進入演藝圈，他表示對演藝事業充滿信心。辛連儂表示，他將努力學習，不斷提高自己的演技，為觀眾帶來更多精彩的作品。辛連儂表示，他將努力學習，不斷提高自己的演技，為觀眾帶來更多精彩的作品。

吳鎮宇在港演劇

吳鎮宇最近在香港演劇，他表示對演藝事業充滿信心。吳鎮宇表示，他將繼續努力，為觀眾帶來更多精彩的演劇作品。吳鎮宇表示，他將繼續努力，為觀眾帶來更多精彩的演劇作品。

藍潔瑛到港

藍潔瑛最近到港，她表示對香港充滿信心。藍潔瑛表示，她將繼續努力，為香港演藝事業做出更大的貢獻。藍潔瑛表示，她將繼續努力，為香港演藝事業做出更大的貢獻。

滿堂紅 專業裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

JOHNSON HO 住宅電話: 278-7870 直線傳呼: 667-7393

DICK FOK RES: 278-2321 PAGER 680-3199

房屋柏文 工商樓宇 投資買賣 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

▲ OAKRIDGE 區40座位咖啡室，日營四百餘，地區一流，生意穩定，取價七萬餘。
▲ 東區28街近JOYCE 新建五睡房，LOT 40x106華麗大屋，實用面積總共2442平方呎，九月中動工，材料上乘，九月中旬建成入住，取價\$279,500 歡迎舊屋換新。
▲ 炸雞生意本那比METRO TOWN附近，租文林立，京士威夾納爾街，取價十二萬餘。
▲ SURREY 區，五畝地取價18萬，北雲 LONSDALE 大街30餘座位咖啡室，批租，月營八千，取價三萬餘。
▲ 烈治文唐人街尖東酒樓隔鄰，珠寶首飾生意，股東意見不合平價出讓，建築修飾等全部取價一萬九千。(貨不在內，無須點貨)。
▲ ALBERNI 街近史丹利公園，新屋一睡房柏文，步行至 DOWN TOWN 鬧中帶靜，取價八萬八，歡迎電約引看。
▲ 糖食，肉類，批發送貨生意急讓，經營十餘年，穩定客戶，年營五十餘萬，連送貨車，全部取價十五萬，適合投資移民。

BENSON S.C. CHEUNG 張成材 住宅: 420-0098 傳呼機: 667-2088

JOHN Y. WONG 黃譽昇 住宅: 291-2583 傳呼機: 645-6996

▲ 東48街2279號，41年新屋，地大38x122好地區，環境幽美，交通方便，購物商場，近出名小學，叫價\$172,000有淨租，自住，均可，十一萬一千或出租。\$168,900

▲ 東12街夾乃無，交通方便，地33x128 三層樓上3睡房，土庫二睡房有獨立門出入，可出租4500元以上，樓上可自住或出租，置業或投資良機。\$143,800

▲ 520 PRIOR 25x125 R.T.3 房，硬木房，大廚房，露台，開價\$122,800

▲ 121 EAST 63rd Ave 7年新豪華屋，有景，地大32x126.35 樓上及樓下各有三睡房，廚房及燒壁爐。二個露台，2500平方呎，全屋米色，價\$189,000

▲ 3226 E.44TH 六睡房，2150平方呎，三房，三套房，只有一個BLOCK 便到 KILLARNEY 街，地31x134 月租\$1200-1800，價\$169,000

滿堂紅 專業裝修有限公司

ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

STELLA LEE 住宅電話: 525-6983

▲ 唐人埠華商舖位，生意興隆，年做九十餘萬，開價五十八萬。
▲ 高層林業地，地大，正五年新兩層大屋，每層二千五百呎，正三睡房，開價二十七萬。
▲ 烈治文文雅地，年入十餘萬，開價二十七萬。
▲ 烈治文文雅地，年入十餘萬，開價二十七萬。
▲ 烈治文文雅地，年入十餘萬，開價二十七萬。

SHUM'S REALTY LTD.

新裝修房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住宅: 732-0033
傳呼機: 667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾33 AVE.

▲ 高層林業地，地大，正五年新兩層大屋，每層二千五百呎，正三睡房，開價二十七萬。
▲ 烈治文文雅地，年入十餘萬，開價二十七萬。
▲ 烈治文文雅地，年入十餘萬，開價二十七萬。

▲ 高層林業地，地大，正五年新兩層大屋，每層二千五百呎，正三睡房，開價二十七萬。
▲ 烈治文文雅地，年入十餘萬，開價二十七萬。
▲ 烈治文文雅地，年入十餘萬，開價二十七萬。

▲ 東里三房米大屋，下完成美海景11萬9。
▲ 近西區8年新地25x100 上下完成14萬5

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

▲ 西區翻新樓上三房及土庫兩房，全部租出\$1,900 地50x125, 5661 LARCH ST. \$368,000
▲ 西區一年新屋26街近DUNBAR ST. 五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，價\$395,000
▲ 西區豪華新屋即將興建，近DUNBAR ST. 價\$380,000多
▲ 1871-1875 KITCHENER ST. 雙連仔屋，每連三房\$210,000

▲ 2838 W. 20TH AVE. 兩年新，四房及土庫完成，\$489,000
▲ 6381 PRINCE EDWARD ST. 3房及土庫3房，價\$159,000

▲ 3年新磚樓，正層三千多尺經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩連有停車場，街角地63x128 生意及物業特出賣，\$488,000
▲ 西區旺地 DRUGSTORE 生意急賣，日做八百多，特價\$48,000
▲ 70座位西餐廳，有酒牌，每日做一千，價\$78,000
▲ 15年新樓，正層2500呎做士多生意，每月\$1,200，地155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價\$378,000

▲ 21間新屋，用料手工一流，不同式樣，而價錢不貴，合理\$189,000。(3523 NAPIER ST.)

▲ 7665-7667 FRASER ST. 一年新前後仔屋，每連四房，\$248,000
▲ 6418 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成，地50x120 近購物中心，租出\$800 價\$168,000

▲ 近唐人街9個房及三舖位，每年實收47,000價\$518,000
▲ 一年新磚樓14,000呎，地115x214，每年實收\$175,000 價\$185,000,000
▲ 工廠\$12,000 千呎，地117x253 \$960,000

失業者不甘戴綠帽 跳橋自殺驚動心魄

意大利男子羅西因失業而跳橋自殺，他帶著五個孩子，在橋上跳下來，慘死。據悉，羅西在跳橋前，曾向家人保證，如果他能找到工作，就帶全家去度假。但失業使他感到絕望，最終選擇了這條絕路。



【扎得死垂】



！啦我勤好唔你



！彈炸落如跳一身銀

拉托雅性感泰臣暈浪 離婚導火綫 乃歌王之妹

拉托雅與泰臣的離婚關係，因泰臣的性感暈浪而引發。拉托雅是著名歌手泰臣的妹妹，她的離婚導火綫，被認為是泰臣的性感暈浪所致。



博愛之人 我本人是一位「愛人」的女人，無論我與誰在一起，我都是「愛人」。

名人受盡光禿之苦 組俱樂部互勵互勉

名人受盡光禿之苦，組俱樂部互勵互勉。許多名人因為光禿而受到嘲笑，他們組成了一個俱樂部，互相鼓勵，共同面對這個問題。



波蘭斯基導演功力深厚！ 亡命夜巴黎到處收得 波蘭斯基導演功力深厚，他的電影《亡命夜巴黎》到處收得，受到觀眾的廣泛好評。

英青年玩老虎機 為過癮不惜偷竊 英青年玩老虎機，為過癮不惜偷竊。許多英青年因為沉迷於老虎機，不惜採取偷竊等非法手段來獲取賭資。

世界奇獵

街頭暴動殃及池魚 南韓婦人中氣油彈 全身着火差佬救命



頂唔順 三男子均誇自己之巨 哈哈老友好好味啱！



發明「沙糖沙翁」之人 當年靠二千五蚊起家

發明「沙糖沙翁」之人
當年靠二千五蚊起家

鋪位出租/出售
COQUITLAM AUTOMOTIVE CENTRE
2561 BARNET HIGHWAY COQUITLAM B.C.

參予：
標捷利掣系統及廢汽喉公司
快速汽車玻璃公司
國家車呔公司

適合經營：
汽車修理公司
波箱修理
水箱公司
更換機油
汽車詳查檢查

欲知詳情請電：662-3700
LEEDINGHAM PROPERTIES LTD.
地址：1200-1185 W. GEORGIA ST., VAN. B.C.

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571 (五線), 255-6010

源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有先白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有先白蝦及蝦肉
緬甸去頭有先白蝦及蝦肉
越去頭有先白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及蝦肉
中國各埠有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及蝦肉
急凍香港鮮蝦魚，去求鮮蝦魚

常備各種魚類
紅魷魚 紅魷魚
黃花魚 白鱈魚
牙帶魚 墨魚
獅子魚 魚

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄貨快捷

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司 東區:

6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111



蘇雪敏

BUS: 261-1881 RES: 263-8838 PAGER 645-6918 JENNY SOO

- 7111 RANDOLPH, 8千尺, 新廠房貨倉, 出售或廉租。 SOUTH CAMBIE, 6908 OAK ST., 6大睡房, 靚屋, 57x144地。 MARPOLE, 5睡房, 溫哥華特色屋, 急讓, 近 CHURCHILL 和 LAURIER 名校。 覽望溫哥華全景, 有山水, 風景一流, 石屋大房 2睡房相文急售。



曹美莉

BUS: 261-1881 RES: 321-5526 PAGER: 680-3788 VIRGINIA CHOW

- 3011 E. 3RD AVE. 50x124 星期六, 日開放, 2至4時。 菲沙景區, 三房樓下另有二房, 近名校, 交通便利, 詳情請電曹美莉。



黃杏儀

BETTY WONG. RES: 255-8219 BUS: 327-1111 PGR: 668-2263

- 2時至4時 2752 EUCLID ST. 實東區二年新, 歐洲式設計大屋, 地大, 7睡房4浴室 樓下可分兩戶出租, 二十餘萬, 抵買。 (逢星期日開放) 請勿錯過

馬國輝 FRANCIS MA 公司: 327-1111 住家: 439-0359 中文呼機: 667-0961 2735 西19街標準地西人屋主23萬9千。 2166 西37街3年新標準地32萬5千。 3429 西12街2年新6睡房兩廚3廁標準地34萬9千。 1648 西49街 SOUTH GRANVILLE 區街角地72x145屋主急售50萬元開價。 西區 2660 GAMOSUN 近UBC大學16年新標準地30萬9千元。 般那比6街士多生意連業C2地 51x132 開價26萬8千。 828 喜士定東街近華埠地 125x122 價79萬5千。 家庭式中西餐館租平, 菲沙街2萬9千。 4220 BEATRICE 樓上3房樓下2房18萬9千。 唐人街, 仔屋地 50x122, 421 HAWKS AVE., 價19萬8千。

劉澤義 FRED LAU 住家: 879-6005 傳呼機: 667-3898 公司: 327-1111 2088 KINGSWAY 旺舖出租, 1000呎至2400呎 合餐館等各行生意。 35組租文, 每年收入\$115,000 實收\$68,000, 開價\$749,000

陳悅明 DAVID CHAN RES: 433-6882 PAGER: 680-5088 公司: 327-1111 全新上市 東區三年新屋, 樓上三房樓下二房, 西區靚屋, 紅瓦頂, 開價十四萬九千。 溫哥華市中心, 歐洲式設計, 開價九萬九千。 市中心, 歐洲式設計, 開價九萬九千。 東區 KILBERRY 一年新大屋, 內設裝修, 開價三萬六千。 工業區, 歐洲式設計, 開價三萬六千。 入租金五萬元, 開價四十餘萬。 士丹利公園及海景, 開價七十餘萬。 一房一廳, 近巴士站, 四萬五。 SURREY 住宅地, 開價二萬九。 豪華出售, 約1200方呎, 年入五十萬, 開價十六萬五千元。

李沾 JIM LEE 298-8988 免費估價 哥頓 GORD OHTSUJI 294-2255 公司: 327-1111 24小時 294-2255 W22街及 McDONALD, 39x122, 代你承建新屋。 1308 E67AV 區, 33x112, 叫價十二萬六。 369 E. 26TH, 正層三睡房, 土庫有一睡房單位已出租, 月租\$350, 叫價十三萬餘元。 雲東溫仔連業, 每日平均四百餘元, 地大 43x116。 有買客多名高價購買舊屋及建屋地。 餐館 - ROBSON ST., 有酒牌, 叫價十二萬。 百老匯街近乃路, 保養好, 3睡房, 相文地 33x122 有發展機會, 叫價13萬9。

BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住家: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202 FRASERVIE 區, 好地點近學校, 巴士, 商場, 地大 45x136 三房米仔輪靚屋, 雙層玻璃保養一流, 大約一千呎, 開價十七萬八千。 新盤 FRASERVIE 街角地, 地大, 約七千二百尺, 38年新2房, 有風景, 開價16萬9千9。 半年新溫哥華特式屋 7房兩廚, 瓦頂, 近33士學校, 自動雙車房, 叫價十七萬九千九。

李經緯 FRANK LEE 公司: 327-1111 住宅: 255-8219 傳呼: 686-2263 住宅: 879-3296 北般那比 極近雲東 30餘年, 潔淨靚, 一流 浴室, 有壁爐, 次上層兩房, 一廳 有土庫, 完成, 兩房, 一廳, 一浴室, 交通方便, 十三萬餘。 萬39兩五加新16 餘尺房睡房建紅近園 觀浴, 廳房建紅近園 景室土, 頂拔, 庫三, 流 廿地完層業四 八漏成共主年

余正木工坭水 電話: 251-6248 各改油屋水磚水廚牆政府 項建漆頂喉石泥廁身府 裝加粉瓦修砌路磁批牌 修建刷仔理結面磚盥照

PACIFIC APPRAISAL 避免損失你的金錢本公司提供以下之服務 住宅, 商業及工業樓宇建築檢查 機器及裝備估價 房地產估價 保險估價 誠意為閣下服務, 使你於購買物業或保險時, 能節省大量金錢 1706 Alberni Street Vancouver, British Columbia, (604) 684-1322

何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN 傳呼機: 645-7650 住家: 272-0941 公司: 273-3155 JOYCE 央士士威, 一年新靚屋七睡房, 五浴室, 三廚房, 完成圍牆及草地 3600平方呎, 地大40x138, 可租樓下傢私。 烈治文靚屋 NO.2 ROAD 央 GILBERT 四睡房及一休息室, 車房, 二千二百餘平方呎, 近烈治文中心, 巴士及溫哥華, 適合大家庭或投資。

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中英文直接傳呼電話: 680-5275 2862 一年新共六睡房土庫, 保養好交通學校方便, 開價十六萬餘。

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司 683-4618 住家: 321-8198 1549 東58街大地 44x115 三睡房, 土庫三房, 木地板, 雙玻璃窗, 卅餘年新十九萬。 46街東近錫九年新三睡房 千三百多尺靚園柚木地板, 開價廿萬餘。 生意商業 工商業及租文多座歡迎垂詢。 4759 喜士定東 果埔老實業商業旺地, 售廿一萬九。

甄松鈞 STEVEN YAN 421-3459 PAGER # 686-8906 西區大停車場70座 餐館易做有酒牌, 開價五萬九。 北溫旺區日式餐館 45座有酒牌好前途 2萬餘。 喜士定東近華埠果埔 舖位做三千元租平, 開價七。 以上周謝大鈞。

ALEX YUEN B.Sc. 中文直接傳呼 667-0933 (住宅) 254-7333 新屋 KITCHEN 央士士威, 一年新靚屋七睡房, 五浴室, 三廚房, 完成圍牆及草地 3600平方呎, 地大40x138, 可租樓下傢私。 烈治文靚屋 NO.2 ROAD 央 GILBERT 四睡房及一休息室, 車房, 二千二百餘平方呎, 近烈治文中心, 巴士及溫哥華, 適合大家庭或投資。

Success REALTY & INSURANCE LTD. CHINATOWN Autoplan CENTRE 實事實業燕梳有限公司 代理 ICBC 汽車 燕梳及牌照各種手續。 代理房屋, 傢俬, 遊樂, 旅遊。 代理商業樓宇, 租文及生意保險。 代理業主管理商業樓宇租文, 房屋各種物業, 代收租金, 經驗豐富, 專業水準, 手續費廉。 生意保險 樓宇三十年新或保養好 例舉: 保額: \$50,000 保費(火險): \$250 保費(全保): \$540 \$100,000 \$482 \$871 時價賠償 包括在內 生意中斷 一年 住家裝修 無限制 租金 一年 運輸中的貨品 \$10,000 新購置樓宇 \$250,000 外清洗的貨品 \$5,000 新購置生意財物 \$50,000 應收帳目 \$2,500 新成交生意利息 \$100,000 廣告文件 無限制 擴充生意 無限制 招標(外部) \$1,000 現款及證券(店內行結) \$5,000 郵票、彩票 \$500 現款及證券(店外行結) \$5,000 樹木及植物(租文樓宇) \$1,000 現款及證券(儲蓄) \$1,000 私人財物 \$100 第三者保險 \$1,000,000 半備還的費用 \$2,000 租客物業責任 \$50,000 樓宇玻璃 \$100 賠償扣除額 \$250 本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半, 星期六九時半至四時 職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。 本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務 Insurance Property Management Real Estate 電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

郭亮言 DAVID KWOK TRADEWIND REALTY LTD. 2285 COMMERCIAL 公司: 251-1323 住宅: 251-5725 傳呼機: 667-3093 32年新屋, 兩房一廳, 雙車房, 開價三萬九千。 雲東區, 瓦頂新屋, 地 33x38 總面積二千二百多平方呎, 上層三房, 有土庫, 下層兩房, 共三套半浴室及車房, 開價廿一萬九千元。

AMY LAU 劉穎茵 中文傳呼: 680-7332 公司: 438-3501 住家: 421-8178 2160 KINGSWAY VAN. B.C. V5N 2T5 一房租文寬闊舒適, 保養一流近交通商場及學校, 開價四萬九千五。 雲東區, 瓦頂新屋, 地 33x38 總面積二千二百多平方呎, 上層三房, 有土庫, 下層兩房, 共三套半浴室及車房, 開價廿一萬九千元。

ROYSON REALTY LTD. Bus: 879-5175 通粵語客語及國語 ROY LEUNG 梁紹輝 Res: 324-4752 Pager: 687-1985 #0068 列治文 INSCOTT COURT 高尚住宅區, 近 GRANVILLE NO.2 大馬路, 德人建築大屋, 三年新, 保養一流, 四大睡房, 另大露台, 有圍牆, 防盜設備, 33萬餘。 雲東 49 街 TOWNHOUSE 近巴士站, 四睡房兩浴室, 保養一流只取十萬餘, 勿失機會。 西區 OAK 及 12 街, 大一睡房租文一組, 取七萬多。

陳大興實業公司 Main Realty Ltd. 209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7 HOWARD CHAN, B.Sc. Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048 位為一華埠全新三層磚商業樓宇出售 三十七萬七千。 二樓及三樓共有 七十四大呎, 樓下舖位, 自用或投資皆宜。 華埠三九街, 樓下舖位 三十八萬。 意者請速, 每日平均生 意有九百餘, 利甚高, 地點好, 平租, 開價四萬二。 華埠新裝修舖位出租, 一百一十平方呎, 每月租金一千。 旺區全新三層舖位商場出讓, 開價一百九十萬。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添



RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啓明



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比

 <p>▲一房 CONDO 保養好，位於上區，環境優美，交通方便，大廳豪華，週圍美地，交通方便，合初買屋或投資，價 \$170,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194 688-7888</p>	 <p>▲626 西31街 56x140 大地近甘地街及女皇公園，三房三廁四浴室，全屋租 \$1,575 至十一月，勿打擾租客。黃會瑩，梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲1763 E. 60TH AVE. 地大 45x113.75 平地有景 38年，上二房，下二房，靚 FRASERVIE 區。開價 \$182,000，可還價，屋主急售。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲3151 E. 54TH AVE. KILLARNEY 靚屋，38x129.5 地大上二房，下二房，二浴室，37年新保養一流。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲近唐人街 45x121, ZONED RT-3 HARRY WIEDMAYER 688-7888 736-6194 ▲寫字樓出租 近43及蘇沙街，約1000平方呎，二樓，有寬大接待處，工作間及3個辦公室。 ▲LANGLEY 區零售店樓宇，一半為食店，一半為住家，價 \$400,000，樓宇資料詳請查詢：HARRY WIEDMAYER 688-7888 736-6194</p>	 <p>▲1172 東14街 33x127 仔屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房，月租 \$1050。請勿打擾租客。黃會瑩，林麗儀</p>	 <p>▲7333-7335 ETHEL AVE. B.B.Y. 19年新雙屋，每間屋二樓有三睡房，已租出，月租 \$550 或 \$515，地 69x114，價 \$195,000 VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 686-7058</p>	
 <p>3536 西1街 7單位複式，全新裝修，月入 \$3,600 33x120 RT-5 地，管理費，\$489,000，梁寶琴</p>	 <p>▲5359 MORELAND DR. B.B.Y. 地區清靜，地大 70x140，樓上3房，樓下一房，有泳池，開價 \$229,000。龍啓明。</p>	 <p>▲888 W. 18TH AVE. 位於 CAMBIE 及 OAK 街之間，地 33x122 上層三睡房，土庫一完成套房，全新翻，月租 \$1300，價 \$235,000 黃會瑩，林麗儀 688-7888</p>	 <p>▲6953 BEATRICE VAN. (城多利街53街) 樓上2層樓下2房2廁2廁，新裝修，修外牆，靚大門。</p>	 <p>新屋 ▲3152 EUCLID 樓上2房，樓下2房，廚兩齊，堅固及整齊，地區好，開價 \$112,800</p>	 <p>▲NO. 107-2910 E. PENDER ST. 巴士道唐人街，近 P.B.I.，只售 \$38,000 劉麗芳。星期日開價 2至4</p>	 <p>新屋 ▲1803 E. PENDER 靚文地，3房，頂樓娛樂室，新廚房，新廁所，開價 \$103,900。</p>	 <p>▲FALAISE PARK 保養好，四睡房，大廚房，新地毯。劉麗芳。</p>
 <p>2086 ALLISON RD. UBC 大學區，地大 \$18,920 方呎，36年新上三房下三房兩浴。林麗儀，梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上4房，各有套房，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正層之房，全磚木地，2大客廳及飯廳及2廚房。</p>	 <p>▲3742 WARREN ST. B.B.Y. 地大 32.9x120 平地，全新屋，上三房一書房，下一房有兩浴，開價 \$239,900 \$232,900 林麗儀，黃會瑩 588-7888</p>	 <p>▲1749 E. 11TH AVE. 靚文地，三層可分租，收入每月 \$1295 33x127，地區好。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲3244 VANNESS ST. 33x106 地大，40年，全新裝修上三房，土庫完成，開價 \$149,900 SHARON LUM 688-7888</p>	 <p>▲本拿比地大 60x113，18年新，保養好，3睡房，1睡房土庫完成 1500 平方呎樓上，有2浴室，劉麗芳 680-4848 龍啓明 645-2882</p>	 <p>▲本拿比 KITCHENER 近 HOLDOM 地區靚屋，地大 66x122，樓上3房，樓下1房，土庫完成，風景優美，雙車房，劉麗芳 680-4848 龍啓明 645-2882</p>	
 <p>▲3586 西27街 50x130 大地，地 \$299,000 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲100 街 50 街，52x125 街角地，38年新，兩房，雙層窗門，自住或投資。黃會瑩。</p>	 <p>▲7125 RIDGEVIEW DR. B.B.Y. 49.8x171.8 近 S.B.J.，全新屋，共7睡房四浴室，4050呎，風景一流，開價 \$419,000 林麗儀，梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲5675 RUPERT ST. 53x110 地大，靚 KILLARNEY 區，31年，上三房，下二房，二浴室，保養一流。林麗儀，黃會瑩 688-7888</p>	 <p>▲所蓋 溫哥華特式屋，3515 E. 29TH AVE. 樓上3房，樓下3房，地區好，開價 \$209,000。\$199,900</p>	 <p>▲2752 E. 8TH AVE. 4年新溫哥華特式屋，樓上3房，樓下2房，有景，開價 \$232,000，電龍啓明 645-2882 RAYMOND YUE 650-5388</p>	 <p>▲8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比 58x125，全新翻，3房上，房一廳下，600呎大露台。 劉麗芳，龍啓明。</p>	
 <p>▲4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，遠眺市中心景色，共7個睡房，5個廁所。</p>	 <p>▲1575 W. 59TH AVE. VAN. 地大 50x112，全新裝修，柚木地板，全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房 SOUTHW GRANVILLE 區，開價 \$368,000 688-7888</p>	 <p>▲2737 DUKE ST. 兩房一廳，土庫完成 33x102 RENFREW 夾央士區，開價 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲1132 DUTHIE ST. B.B.Y. 1年新溫哥華特式屋，地大 41x132 樓上1800呎，開價 \$269,000 電龍啓明 645-2882</p>	 <p>▲441 S.E. MARINE 地大 50x159 全新，溫哥華特式屋上三房，下三房，5浴室，4400 方呎。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲5524 UNION ST. B.B.Y. 地大 65.98x132 六睡房，五浴室，材料手工最佳，風景優美，有三個獨立門口，勿打擾租客。 劉麗芳 680-4848 龍啓明 645-2882</p>	 <p>▲4418 TRIUMPH 17年改建屋，8睡房，4廁所，3層高，有景，合大家庭，總共 3000 SQ. FT. 電龍啓明 645-2882 劉麗芳 680-4848</p>	
 <p>▲超級一房 CONDOS 保養良好，舒適設計，位於三樓，大廳還有其他，近溫哥華中央醫院，合初買屋或投資，價 \$70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194 688-7888</p>	 <p>▲NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 2睡房複式，特大露台，地下。龍啓明 645-2882</p>	 <p>▲2225 E. 33RD AVE. 全新屋 VICTORIA 區 5 件電器，上三房下三房三浴室，近巴士，學文。林麗儀，梁寶琴 683-7888</p>	 <p>▲2560 S. MARINE DR. 地 98x204.27 R5-18 ZONING 發展區，可興建6間獨立屋，冰潔漢 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲中央公園 石庫房大屋一房複式，有景，近 METROVUE 及快車站，法管理費 MICHELLE LIOT 688-7888 梁寶琴 688-4028</p>	 <p>▲NO. 803-850 BURRARD 價 \$119,900，市中心區，一睡房 CONDO，650 平方呎，7件大電器屋內有洗衣房，黃會瑩，林麗儀 688-7888</p>	 <p>▲3248 E. 26TH AVE. 位於 RENFREW 高處，四睡房，一浴室，地 33x110 月租 \$830，住家好，價 \$149,000 林麗儀 688-7888 645-4559</p>	
 <p>▲1950 CEDAR DR. SHAUGHNESSY LOC. MAJESTIC 四層高住所，5100 平方呎，地 109x151，六睡房，價 \$880,000 VOY WONG 688-7888 黃會瑩，梁寶琴</p>	 <p>▲5062 GRANVILLE ST. 地 70x145，42年新 SHAUGHNESSY 區，四睡房，雙車房，新裝修，價 \$549,000 VOY WONG 645-5368</p>	 <p>▲8190 CHESTER ST. 地大 65.5x109.3 31年，全新裝修有三睡房，有 JACUZZI 及土庫完成，開價 \$189,000，屋主急售 林麗儀，MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲5050 NORFOLK ST. B.B.Y. 靚屋！靚屋！靚屋！66x106 地，四層 SPLIT 5睡房，開價 \$149,000 劉麗芳 680-4848</p>	 <p>▲6916 BEATRICE ST. 16年新溫哥華特式屋，三上三下，有園籬，\$199,000 梁寶琴，劉麗芳 688-7888</p>	 <p>▲4688 UNION, B.B.Y. 地 33x122，五睡房，三浴室，木地板，14年新保養好，林麗儀 688-7888 價 \$454559</p>	 <p>▲PRIME KILLARNEY 區，地 41x143 35年新 6睡房，兩浴室，正層有 1200 平方呎，林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	

I.C. & I. DIVISION 商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

 <p>▲5660 COLLEGE HIGHROAD 前面 155.35 呎，面積約 18,200 平方呎，五睡房，兩浴室，UNIVERSITY ENDOWMENT LAND 區，27年新環境清靜。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲八組分租複式 近西區兩年新，49.59x131.83 淨坪 狀五萬一，開價 \$775,000，設計一流。梁寶琴，劉麗芳 688-7888</p>	 <p>▲4474 VENABLES ST. B.B.Y. 標準地，2睡房，一層屋，有潛質可重建，開價 \$129,900 電龍啓明 645-2882 劉麗芳 680-4848</p>	 <p>▲1655 夾 13 街近 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 仔屋地只售 \$119,000 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲3927 NITSDALE 樓上3房，樓下一房，柚木地板 50x120 (ff) 開價 \$164,900 龍啓明 45-2882</p>	 <p>▲7341 14TH AVE. B.B.Y. 56x113 樓上三房，樓下一房，柚木地板 \$139,000 謝松添 R.S. 942-9500</p>	 <p>▲34 街 51 街近 LANGARA 23年四睡房，柚木地板，翻新，保養好，\$71,900，劉麗芳，龍啓明 PAGER 680-4848</p>	 <p>▲39年四睡房，好區，新地毯，新油漆，土庫有浴室，近學校，購物，劉麗芳 680-4848</p>	 <p>▲街角地，地 136x126 吉舖 NEW WESTMINSTER 好發展。 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲4121-4123 FRASER ST. 生意連地，地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多，洗衣店，停車場，價 \$680,000 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲38Y 2睡房，2浴室，土庫完成，獨立門口，材料最佳，街角地 \$149,900 龍啓明 645-2882 劉麗芳 680-4848</p>	 <p>生意出讓 ▲士多生意出讓 2641 COMMERCIAL DR. 夾 11 街 碼索 夾百老匯街日營約 \$800，良好的士多及美生意，業主出讓，必出讓，林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888</p>
---	---	---	--	---	---	---	---	--	--	--	--

1922 西7街

複式兩睡房複式由 \$159,000 起
單層一睡房複式 \$129,900

- 風景一流，羅馬式浴缸
- 環境優美，全身鐵欄門
- 地下單位均有私家花園
- 樓上單位設有屋頂露台
- 交通方便
- 材料上乘
- 地下電開停車場
- 洗衣乾衣設備

梁寶琴 688-7888



文勝馬經佳選



Nov. 2, 1988

- 1. Senga Gdanske (T. Brown) Cariboo Prince (P. Megens) Willow King (J. Vukelich)
2. Senga Lyon (J. Wiggins) Willow Minbar (C. Gagnon) Southside Debbie (D. Linford)
3. Peter Flash (G. White) Skippers Tycoon (A. Arsenault) Egmont Frost (S. Shinn)
4. Dicipinary Action (D. Perdew) Olympiad Of L A (G. Abbott) Wildcat One (T. Brown)
5. L A Spectator (R. White) Pandoras Girl (G. Bernat) Felicia Ann (J. Hudon)
6. Pawtucket (B. Davis) J C S (R. White) Sherwill B Good (T. Brown)
7. Beaumontier (R. White) Melville Flash (K. MacMillan) Tourist A (J. Vukelich)
8. Awesome Fuel (P. Megnes) Ariborn Lucky (G. Abbott) Spicy Gene (R. White)
9. Wing Span (L. Hill) Van Gable N (S. Shinn) Clover Duke (B. White)
10. Kens Easter Lily (T. Brown) Nomad N (J. Hudon) By George Moss (J. Vukelich) Tannin Bret (J. Burke)

Best Bet : 7. Beaumontier (R. White)

不祇供參考 祇勵投注

去年以來，中國大陸出現了一場「原材料大倒」，其中包...

大陸與論指出，「官倒」是物價飛漲的罪魁禍首，是干擾價格改革、使官商腐敗...

嘉頓 Garden Bakery & Tea House 249 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608. 即磨香濃咖啡 天天推出經濟早午餐 各式粥粉麵飯美味西餐

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St. Vancouver. 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

FORTUNE HOUSE 川揚京菜 晚飯宵夜 免費送餐 有全酒牌 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE: 684-9820

馬金 Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd. 416 Main Street, Vancouver, B.C. 麵飽西餅 生日蛋糕 早午茶餐 精美餅券 粥粉麵飯

B.C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953. 代看小孩 介紹服務 麻雀拾信

北園 NORTH PARK RESTAURANT 擴張營業 全新裝修 喜慶誼會 瑤瑤禮堂 筵開卅席 特價海鮮席 188.00

中國糧油有限公司 世界米行 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. 秋季酬賓大減價 美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675. 貴賓席 388.00 特價海鮮席 188.00



優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

保持優良質素，精選歡樂旅途！



秋季大贈送

凡購買三張機票或以上

送 西雅圖一日遊

送 十萬元飛行保險

十一月份旅遊節目：

*美國西北岸三日遊：十一月十一日及十二月三十一日

*狄士尼三藩市十日遊：十一月二十日及十二月二十日

各一日遊仍然繼續：

域多利一日遊

西雅圖或天子展覽一日遊

大溫哥華一日遊

(以上各一天遊，除定期出團外，尚有特備加開，歡迎隨時查詢)

凡沖晒菲林滿20張或以上均可獲贈送

放大5"x7"一張，另更有機會獲得

星期五下午四時公佈。

得獎者可免費參加優質之一日團。

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒

新華價錢無得頂!

251-1383

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務！

251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

珠江橋牌廚用或三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

美景食屋



BAKERY & RESTAURANT LTD.

684-2178

美味無窮 享受出眾

- 早餐快餐
- 特價午餐
- 粥粉麵飯
- 結婚禮餅
- 生日蛋糕
- 麪飽蛋撻
- 中西餅食
- 冷熱飲品
- 各式其適
- 任君選擇

蒸飽 奶鷄豈蓮又 黃飽沙蓉燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時



明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

美的彩色印刷

magic press 255-0055

專門承印

- 中西文件
- 社團月刊
- 彩色書籍
- 餐牌單部
- 外賣餐紙
- 大型海報
- 宣傳單張
- 製金過膠

2062 Commercial Drive Vancouver, B.C. V5N 4A9

優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎

安亞旅遊

EXECUTIVE TRAVEL

總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電 長途電話：(800)663-1188
688-8321 688-2311

點問傾分行 425-8425 多倫多分行 924-8833
香港分行 3-687231

安亞旅遊

服務一流 享受優悠

來回香港特優票價

加三晚酒店 由1048起

加六晚酒店 由1168起

另加\$50可自由停留東京或台北

直航來回香港

加六晚酒店 由1284起

香港、北京聖誕新年遊

(A) 全程十四天 出發日期十二月廿二日 2,188

(B) 全程十一天 出發日期十二月廿六日 1,988

包來回直航機票、酒店住宿、機場來回接送
暢遊香港及北京各旅遊重點及北京膳食。

香港、星馬泰遊

全程十二天 出發日期十一月六日十二月十一日

由1988起包來回直航機票、酒店

住宿、暢遊東南亞各大城市之名勝古蹟，及品嘗各

地膳食風味。

來回香港機票 由840起

來回多倫多機票 由249起

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破!

中國精選遊

日、台、港精選遊

\$1,598.00 全程十日

暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

\$1,998.00 全程十三日

暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、

香港。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，

三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、

7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、

9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、

11月15日、12月20日。

\$2,298.00 全程十七日

暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、

上海、桂林。

\$2,498.00 長江三峽遊

暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、

長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日)

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，

三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、

7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、

9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、

11月13日、12月18日。

\$1,598.00 全程九日

暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、

淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。

出發日期：5月14日、

6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、

9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊

\$1,898.00 全程十一日

暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、

檳城、曼谷、芭提雅、椰島島。

出發日期：5月11日、

6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、

10月12日、11月2日、12月7日。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，

一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團

方便、舒適、快捷

\$388.00

包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國

大酒店，本公司香港職員負責機場、

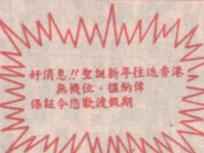
火車接送，來回香港、廣州直通車票

等。

電話：687-3316

475 Main St. Van. B.C.

納偉旅行社



- ★ 日台港十天遊 \$1698起
十月廿五日、十一月廿二日、十二月十三日、八九年一月十七日、二月十四日、三月十四日
- ★ 韓台港九天遊 \$1368起
十一月十九日、十二月十七日、八九年一月廿八日、二月廿五日、三月廿五日
- ★ 韓泰港九天遊 \$1398起
十一月廿六日、十二月一日、八九年一月廿一日、二月十八日、三月十八日
- ★ 星馬泰香港十二天遊 \$1868起
十月廿八日、十一月十八日、十二月九日、八九年一月六日、二月十日、三月十七日

特別為僑胞安排中國國內探親團，個人或團體皆歡迎。另有特價直航往返上海、北京。特航為方便溫哥華搭客，由十一月二日開始逢星期三、六增加來回溫哥華——漢城——香港或東南亞各地(不須經美國轉機)

北美洲
★三藩市、迪士尼樂園、聖地牙哥、拉斯維加斯七日航空團
出發日期：十月九日、十一月十三日、十二月十八日、廿六日
★美國領三天二夜遊樂購物團 天天出發!

- 各一日遊 秋冬目錄
- 溫哥華 \$39 半日遊 \$28 逢星期二
- 西雅圖 \$41 逢星期一、四、六
- 域多利 \$63 逢星期三、五、日
- 特別推出最新 中國「天子」皇室出土文物及工藝品展覽
- 西雅圖參觀團 日期：第一團由九月十日開始逢星期六出發，至十二月卅一日止。及車費在內，大小同價。

總店：維多利亞街(英華北街)110室 (總店七天營業)
(604) 689-0501 5時後可免費停車 歡迎查詢
分店：溫士定東街2828號(美 Planfrow) 105室 (604) 253-4422 店前有免費車位